

Jakonax itan jakoni jati

Pishpish

3



Shipibo-Konibo

Personal Social-Ciencia y Tecnología 3
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Jakonax itan jakoni jati

Pishpish

3



Shipibo-Konibo

Personal Social - Ciencia y Tecnología 3°



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jakonax itan jakoni jati - Pishpish 3 - Shipibo-konibo
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 3 - Shipibo-konibo

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Quinta edición, 2021
Tiraje: 1952 ejemplares
Impreso en setiembre 2021

Elaboración de contenido
Levis Alberto Yui López

Revisión de contenido
Eli Sánchez Rodríguez
Luis Márquez Pinedo

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Sandra Robilliard Ferreira

Diseño y diagramación
Nylda Maribel Ataucuri García

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Natalia Inés Verástegui Walqui

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07702

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Jawena onanti

Nokon janekon:

Nokon nawan jane:

Nokon axeti xobo:

Nokon jema:

Nokon axeamis:

Ja baritian:

Peokin yolia

Xontako, ranonshoko ninkawe en mato yoinon:

Nato kirika "Pishpish 3ⁱⁿ" riki miina janmeax jakoni axeti shinanxon non mia axona, jainra jake mesko teebo non akaimeranoaxbi kirika aki axeti.

Nato kirika riki shipibo axeamisbo tsinkixon aka, jakoni mia axenon ixon, min onanti jawekibo ninkatibires itan atibires akin atibo inon ixon, jakopira non mia meniai, min axeamisnin mia akina jakon jawekibo oribo min onanboestikopi.

Neskarabo min onanboaira mia akinkanti jake min anibaon, min yosin, min yoxaman, min wetsabaon itan wetsa jonibo min jeman jabaonribi. Jaskaribira jake axetixobonkoxon mibe axealibobetan min ati, raroraroshamankin wishati itan yoyo aki, mato akinanani axeti, jatixonbi jakon akin maton onantikopi.

Jaskarakopi riki, non onana jawekimeranxon jato amati, jabo iki: non axebo, non esebo, non onan shinanbo. Jaskaribi non join jakoni yoyo iti itan jakon akin wishati, non rekenbo ipaonibo onanti, non anibo noa aniakopi noiti, noa jain jaa maibo koiranti, aresbireskin jawekibo atima iboyabo iketian. Nato neten jaax non kaibo itan wetsa jonibo betan jakoni itan jakonax jati.

Nato kirikaninribira mia onanmai jakonax raenani tsiniti, joni iti, bewati, ribojanxon sikati, jaskararin jaskaramarin ixon shinanshamanxon jawekibo onanboti, jaskarabo akinra min onan shinanbo min ponteboti jake, shinanya, onan itan eseya bake inoxon. Jaskara shinanaxra nato kirika aka ainbobo itan benbobo noa icha raroai, non axekan itan wetsa jakon jawekibaonribi mato axecaitian.

Ibanon nato kirika mia jabe raenanti, jakopira min koiranti jake, jan axeti jaweki mia akinaikopi.

jlwe, jakoni axewe!

Jain itinabo

Kano 1

Yomerati



Axeti	
1. Mesko jenebo	10
2. Jain yomeratibo	14
3. Mesko akin yomeratibo	18
4. Yomerabo meniti/non janebo	22
Ea axeabora en tanai	26

Kano 2

Wai ati



Axeti	
5. Mesko maibo	28
6. Mesko yoabo banati	32
7. Jaskaxon yoabo banati	36
8. Banabo koiranti	40
Ea axeabora en tanai	44

Kano 3

Xobo ati



Axeti	
9. Jain xobo ati	46
10. Xobo anoxon bitibo	50
11. Jaska akin xewati	54
12. Mesko xobo ati	58
Ea axeabora en tanai	62

Kano 4

Chopa ati



Axeti	
13. Kene pikoni	64
14. Mesko kenebo	68
15. Mesko chopasaweti	72
Ea axeabora en tanai	76

Kano 5

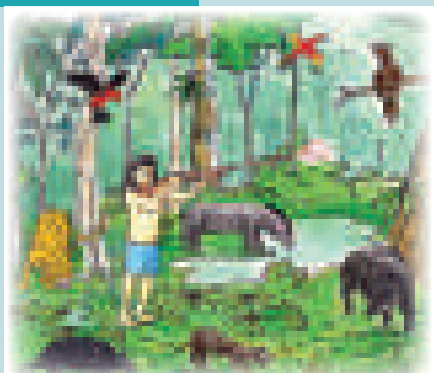
Mapo ati



Axeti	
16. Jainoa mapo biti	78
17. Mapo anoxon biti	82
18. Jaskaxon mapo ati	86
Ea axeabora en tanai	90

Kano 6

Nami ati



Axeti	
19. Yoinabo onanti	92
20. Jain yoinabo merati	96
21. Jaskaxonbo namiati	100
22. Nami meniananti	104
Ea axeabora en tanai	108

Kano 7

Yoabo biti



Axeti	
23. Yoa meniti	110
24. Yoabo binox meketi	114
25. Yoabo jawekiati	118
26. Yoabo benxoati	122
Ea axeabora en tanai	126

Kano 8

Yapa itan peiya yoinabaon bachi biti



Axeti	
27. Bachi jaabo onanti	128
28. Jainoabo bachi biti	132
29. Jaskaxon bachi biti	136
30. Bachi jawekiati	140
Ea axeabora en tanai	144

1

Kano

Yomerati



Ea axeaibo

- Yoiwe jawekeskaaxonki yapa jaskashamankin benati min onana iki.
- Enra yoiyai jaskaakin yapa chachinonxon en onana, jaskaribi jan mesko yapa chachitibo.
- Ramara en yoiyai, tsoarin ea ixon itan jawekopi ea ja jane menikanarin ixon.



Jaskatax yapa pikoni.

Moatianronki, paro, ian, nexba, itan weanbo yamapaonike. Jaskaribironki yamapaonike jene itan yapabo. Jaskara meranbironki, westiora yosi itan jawen baba ipaonike, jawetianbi onpaxan maxkayosma.



Yosinreski onana ikatiai jainoa onpax biti. Jaskara itaibironki jawen baba rabekan yosi chibana iki. Chibanxon sotamexon oinkanaki ika iki ani xononkonია onpax bikin.

Jaskara oinxon yoitimabo ixonki aka iki jaa baba rabekan xetaya yoinabo chanikin, nato xoya, amen, kapa itan boin, ja xono reraxon poxati. Ja chania beaxkayaronki ikana iki meskoti keoti, resh, resh, tok, tok, iakei, ja xono poxai. Ikironki akana iki moa xono poxakin.

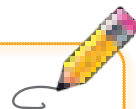
Jainxon oinkanaki ika iki, ja xononkonianx icha jene jokoni. Jaskataxki paro baneta iki. Jatian xono poyanbobiribi baneta iki ian itan taebo. Jaskaribi ja xono peibo baneta iki mesko yapabo. Jaskatax pikonironki iki ramatian non yapabo oinai, amakiri, asapa, wame, payari, picha, boe itan wetsa yapaboribi.



Rama min yosi yokatanwe, jan onanabiribi jaskatax yapabo pikoni.



Jawekeskaki yosin mia yoia shinanxon wishawe iamax ribojanwe.



Jain yomeraibo.

Ribojo oinax yoyo ikanwe.



ian



paro



ian tae

Ribojobo oina pekao yokabo yoiwe.

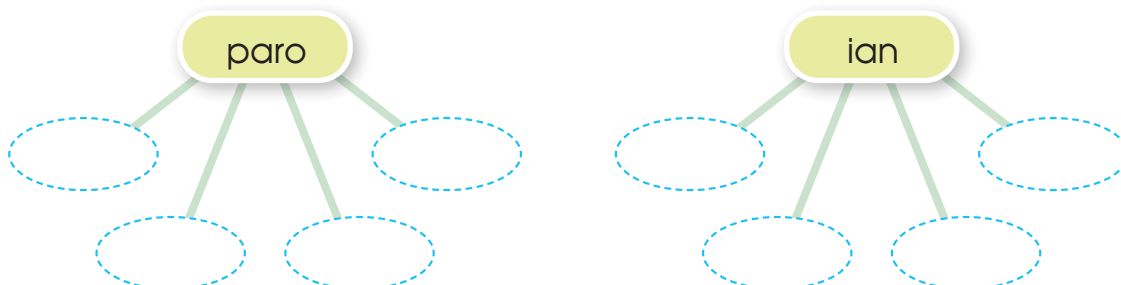
- ¿Jewekeska yoiki ikanai tae iki?
- ¿Jaweskarainboribiki yapabo jaa?
- ¿Jawe yapaboki min onana?

Yosi Jisman noa jain yapa jaabo yoiaipari ninkanon ikanwe.



Yapabora jake: weanman, iaman, nexbakan, xatekan, xantokan, taxbakan itan paron. Jarake mesko yapabo. Jabora jake jaton itinkobobiribi: ipo, tsisman, make, boe. Jaskaribi jake bawin, bicha bawin. Nexbakan jake nosha, tonko ipo, panshin ipo, itan wetsa yapaboribi. Yomerai ixonra non onanti jake jain yomeratibo.

Yapabo jain jaa yoyo axon bochoawe.



Jaskarain yomeratibo.

Jarake mesko jain yomeratibo, jaabo iki: ian, wean, ani ian, maxko ian, toro ian, paro. Jaskara kopira moatian non yosibaon raomexon samapaokanike.

Jakoankin jain yapabo ja onantikopi. Ja yapabora jake jaweranoki jaton jawekiati icha ikain. Jaskara ixon non kikin akin onana iti jake yapabaon jati.

Yomerai kaxon jawen ibobo non yokati iki. Ronin, akoron, ani Konin ewa ani kape itan wetsaboribi.



Jain yapabo jaa onanti.



Paronkora jake mesko yapabo. Jawen jene riki, baritian kikinshaman bexnan. Jatian jenetian kikinshaman pota. Jainra non chachiti atipanke bawin itan joxo bawin.

Ian tae riki ianmeax joa. Jainra jake meskokeska yapaboribi, ikaxbi jain yapa paenai jene tsosinaitian. Jain iki boe, picha, momo, moxobaton itan beshe yapabo.



Rama tee awe, yoiwe jawekeskarin amakiri ixon itan jaweranoki jaa.

Amakiri

Four horizontal dashed lines for writing.

Mechati rao onan yosiiba noa meratai.

Mechati rao onan yosi betan yoyo iki kati. ¿Jawebaon raometaxki mecha banekanai? ¿Jawetio basiki non samati iki mecha inoxon? ¿Jaweboki non atima iki samakin? ¿Minki jawe samata iki mecha inoxon? ¿Jaweranaxonki non samati iki? ¿Jawekeska axonki jiwin waran itan manxaman kawati rao akanai?

Jaskati raomeeti yoyo axon ashtaawe (X).

Raobo	Kinanti	Xeati	Nashiti	Mexki iti
jiwin waran				
taki waste				
manxaman kawati				
kabori waste				

Rao yoiabo ribojanwe japekao metsaakin sikawe.

Kinanti raobo	Nashiti raobo	Mexki iti raobo

Non yosibo ipaonike nii rao itan bana raobo onan. Jaskara ikaxkaya ipaokanike raometi onan. Jakopi kikin raya itan mecha ipaokanike rao samataibo ikax. Ramatian jaskara axe moa keyoboai jakopi noa chini bakeboribi non onana iti jake non axe koshiatikopi.





Ribojo oinax yoyo ikanwe.



Yokabo shinanxon yoiwe.

- ¿Jawekeskaaxonmein noa shipibobaon yomerai?
- ¿Jawebaonki yomerati iki?
- ¿Wameki jawen yomerakanai?



Yosi Sinan pia akai oinon bokaanwe jaweskaaxonki akai ixon.
Japekaora non joxon metsa akin ribojanai, jaskara pia yosin aka.

Neno ribojanwe.

Jaweskaxonki yosi Sinan pia
aka ixon axeamisnin noa sere
ikain wishakinai.

Nato wisha yoyo awe.

Jarake mesko jan non yapa yomeraibo, pia, chikaro, ipo ati, mishkiti itan wetsaboribi jan non yapa tsakaibo. Ikaxbi non onanti jake jaskaakin yomerati. Boe tsakakin non ati iki ja manaon pia potakin. Jaskaribi koyaparo tsakaibiribi noa jiwi bochiki penitax xoin ikai. Jatian koyaparo joyobeiranai. Jaribarake chikaronin yomerati, chikaronin tsakati riki ani yapabo, wame, bicha bawin, xawanwaran, amakiri itan wetsa ani yapabo. Mishkitibiribi iki taxoyaton itan shere atinin yomerati.

Jawe yapaboki non yomerai. Nato ribojo jan atibo oinxon ja naman wishawe.

- Jaskaakin non yomeraibo mawanon ikanwe. Rekenpari mawaamabi non kimisha tsama akanai.
- Rekena tsamabaonra jaskaxon koyaparo tsakakanai mawai.
- Wetsa tsamakanra mawai jaskaxon taxoyaton mishkikanai.
- Chinita tsamakanra mawai, jaskaxon boe tsakati.

Jaskaaxon yomeratibo mawaamabi non ati jake jaya itibo: pia, mishkiti, nonti, tari itan wetsa jawekibo.



Ashaninkabo jain jaabo.



Ashaninkabora jake mesko *Región* ikainkobo, *Pasco, Huánuco, Apurímac, Cusco* itan *Ucayali* ikain. Jabo riki jatibi *Amazonia* ikain jaa jemabo xewina. Jatibainoaxra ikanai 40 000 joni.

Ashaninkabaon yomerai.

Jaskaakin ashaninkabaon yomerai itan jan yomeribo riki non onantiribi.

Ashaninkaboribira yomerai jonibo iki. Weaman kanonxon akai jaton pia raonkin, xobi itan wasten. Jaskaribi mexki ikanai, beroribi raonkanai yapa meratikopi. Raometa pekao yomerai kati jake. Kayamaxbi kikin yopa banetai. Jaton pia raona pekao tsonbi ja pia yatanti yamake, ashaninkabaon jan yomeraibo.



Bakachi akanai riki jan yapa axankanai. Jaskaribi jan yapa ani axanaibo riki koñapi. Huaca akanaibiribi iki axantiribi ikaxbi jan yapa reteyamai, paenmaresai. Jaskaribi jabaon yomerai mekeman, taxa naman yapa ikabo bikanai.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawenki ashaninkabo raometai?
- ¿Jawe ikiakanai yomerai kanox?
- ¿Jawe jawekibaonki yomerakanai?



Nato yokabo ikon iketian neskaraton wishawe (Ikon) ikonma iketian neskaaton awe (ikonma).

- Ashaninkabora samatax yopa banetai. ()
- Ashaninkabaonra jaton pia raonai yomerai kanonxon. ()
- Ashaninka jonibo riki yapa axanaibo. ()

Toroakin xepoxon sikawe.

- Panshiman, jan shipibobaon yomerai.
- Joshiman, jan ashaninkabaon yomerai.
- Barin poin, sikawe jaweratoboki, jan ashaninkabaon yomeraibo nona jisaribi iki ixon.



Wishawe, jawekeskataxki shipibobo itan ashaninkabo mecha inoxon raometai.

Shipibo	Ashaninka



Yapa tashin aka itan yonan benxoakaibo onanoxon yoyo ano ikanwe.

¡Enpari yapa yonan benxoabanon tsabe!

¡lkonrake tsabe!

¡Chai, yapa tashin anon jowe ramiranake!

¡lkonrake chai jenen ewarai yapa benxoati riki.!



Ribojo oina pekao yokabo yoiwe.

- ¿Jawekopi yapa tashin akimein ikanai?
- ¿Jawe akimein iki ja ainbo min oina?
- ¿Jawekeskaxonki non yapa benxoati iki raminaketian?

Westiora yoxan non jemamea benanon bokañwe, non yokanon jaweskaaxonki janbiribi yapa benxoai ixon. Japekao wishawe yoxaman yoia.

Korin Metsa jawen yosin yoibatapari ninkano bekanwe.
Jaweskaaxonki non yapa icha bixon non raminaketian benxoati iki
ixon.



Nokon yosinra yoiai yapa icha bixonronki non
tashin ati jake pisinaketian. Wetsa tashinbires non
atima iki. Jaronkiake piti tashi itanribi bero tashi.
Ja bero tashinkaya non ati iki tashin akin. Jatian
yapa ramiyamai. Ainbobaonbiribi yapa xoiti iki
yonanshaman itikopi. Jaskaxonbo non anibaon
yapa benxoakatikanai, ani jenetiai onanxon yapa
maxkatimakopi itan ocho bonoxonbo.

**Bawin tashin akinki rekenpari jawe akanai ixon topontinin yoiwe 1,
2, 3, 4, 5.**

Tashi rasa akanai

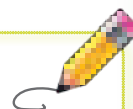
Manipein mapoxon
tapon axon
perakankanai
tosomakin.

Westiora nete barin
ayamakanai.

Mapo xatekanai
jaskaxonra kaxkekanai
itan benes akin
senokanai.

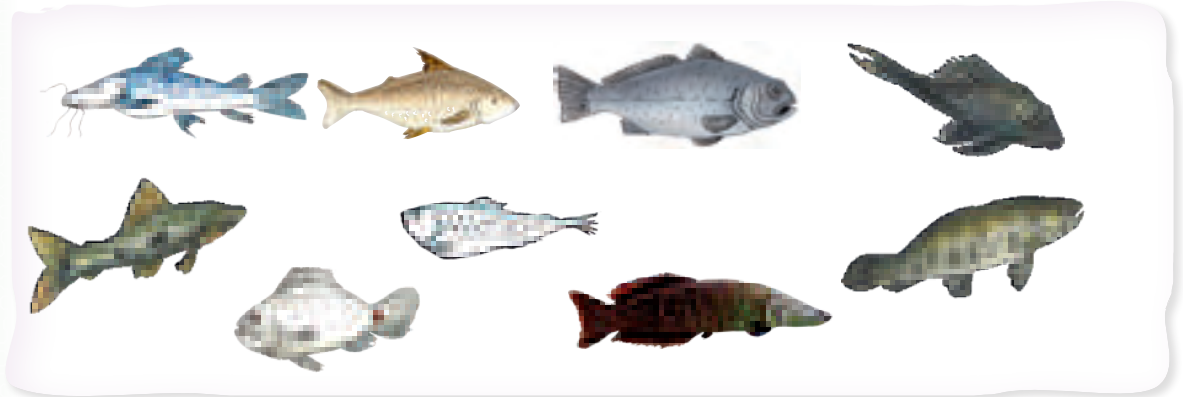
Yantan benxoakanai
bakish barin
aribanaxon
chokishaikaman.

**Mibe axeaibo betan tsinkitax teewe.
Jawe yapaborin ishton pisiaibo, ribojanwe.**



Yoyo ikanwe jawekopiki jatiribi yapabo ishton pisiai.

Jawe yapaborin benxoaka ishton ramiyamaibo. Ribojo ointaanan toroawe.



Joi maxkatainbo wishawe.

- a) Yapa tashin ati riki tashin.
- b) Bawin tashin anonxora jawen mapo non

Jawekeska axonboribiki yapa raminaketian benxoakanai jato yokaxon ribojanwe. Japekao ja naman wishawe.



Non rekenbora ipaonike onan jonibo itan shinantiabo, jakopikaya ikatikanai jaweki ati onanbo. Yapabo benxoakatikanai ocho bonoxon. Jaskaribiakin ani jenetiataitian. Jakopi ramatian non kirika onanti jake, jakoankin non axe chibanti kopi.

Yoyo awe.

Ramatianra non jemankobo tashin axonbicho yapa benxoayamakanai. Jarake wetsa jawekibo yapa raminaketian benxoatibo, matsi makina. Wetsa join yoyo ikaibaon jan yapa benxoaibobiribi. Ikaxbi non jemankobo **korintibo** jaketian nawabaon akai jisaribi akin non yapabo benxoai. Ramatian ja makinabaon yapa matsiaxon benxoakanai ikaxbi pinonxobichoma marononxonboribi.

Wetsa join ikaibaon jan yapa koiranaibo riki natobo:

Refrigeradora: Matsi ati makina.

Congeladora: Matsi ati makina.

Hielo: Onpax chorish akana.



Jawerato joiki ikon iki koros awe (x).

- Noa shipibobaonra yapa raminaketian matsin akataiai. ()
- Noa shipibobaonra yapa tashin akai itan yonanai raminaketian. ()
- Noa shipibobaonra yapa raminaketian hielon mapokatiai. ()

Nato yokabo yoiwe.

- ¿Min jemanki **congeladora** itan **refrigerdorabo** jaa?
- ¿Jawe atiborin ja **makinabo**?

Yapan tetai jonibo yokatanwe jawetio basiki matsi makinabaon yapa aka ramitai ixon. Jaskaribiakin jato yokawe ja yapaboki jenenkonía yomeraxon non jawekiaka jisaboribi iki ixon.

Mibe axeaibobetan yoyo iwe jakonrin non yapa jaskara makinabaon benxoa ixon.



Joxo jonibaon mesko makinabo pikoboai, jaskaakin ati noa axeti jake.



Yosi betan yoxan yokano bokaŋwe jawekopiki non yosibaon jane non boai ixon.



Kakin non boai kirikain yokabo wishaxon.

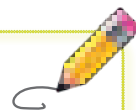
- ¿Yosi, miaki tson jane menia iki?
- ¿Jawe yoi ikarin min jane, yoxan?
- ¿Jawekopiki jatiribi jonibo Roniman janeyabo iki?
- ¿Jaweskaxonki non onanti iki ainbaon jane?



Axeti xobonkonix pikotax tsininon ikanwe non jane yoiana.

- Rekenpari noa metsonananax torokanai.
- Jainoax noa westiorabo pikotai napon.
- Non jane non yoi ai neskaakin, nokon jane riki Korin Sani, nokon papashokon janen ea akana, nokon kenshaman riki wishati iki noa choronai, jatiribibo jaton kenshaman jaweki yoi choronkanai.

Minbixbi ribojamewe, japekao ja naman min jane wishawe ani wishakan.



Nokon jene riki

Jaskaxonbo noa jane menipaokani

Yoyo awe.



Non rekenbaonra noa jane menipaonike mesko jawekiainxonbo. Panoakin chokaxon, bake pikoketian poko xatexon. Jaskaribi onanyana jonin bake benxoaketian jawen janen apaokanike. Jainxon bipaokanike oni nishi paameranbo, raebaon jato menia (chaikoni, taman keneya itan boanai jonibaon jane).

Jaskaribi menikatikanai,menin, raya, mecha itan koshi jonin jane jakeskaribi iti akin.

Beke yoyo ikai yoyo awe.

Nokon jane riki Pekon Meni, nokon anibaon, ea nokon papashokon janen ea aka. Nokon papashokoronki ipaonike meraya joni, kikin koshi, raya itan kikin mecha. Jakopironki ea jawen jane menikana iki, jakeskaribi inon ixon.



Xobonxo ati.

Min anibo yokatanwe min jane jaskarainoaxbobiribi pikota. Rama yoyo axon maxkatainkobo wishawe.

Nokon jane riki

Neskara yoi ika riki nokon jane

Natora ea menia iki nokon

Ramatianra icha shipibo jonibo non janeomabo ikanai, nawan janeyabores. Jatiribibo kirinkonayabores, ikaxbi non janekaya non reken aka iti jake, noa rabintima iki.

Rama ninkawe nato ainbo bake yoyo ikai.

Nokon jane
riki Mariska
Fasanando
Lopez, kirinka
ainboni janen
ea nokon
anibaon janea.



Noa riki rabe janeyabo, ja chinita janenra non onanai ainbaon janerin iamax benbon jenerin ixon. Nato naman sere ikainko ribojo oinxon wishawe benbon jane itan ainbaon jane.



Korin Tsoma



Korin Wesna

Benbon jane itan aibaon jane meraxon ribojoain serekan mepinwe.



- Xanen beso
- Korin kate
- Iskon rona
- Metsa rawa
- Bawan kate
- Bawan yoi
- Isa mano

Shipobobaon jane

Jarake noa bakebo non jeman jaa ikaxbi non janeomabo. Non janekaya non reken aka iti jake noa rabintima iki. Non janen kenakana, benbo ikax noa jowe akana je je iti iki, ainbo ikax jo jo iki.

Nato joi tsosabo ikainra jake mesko janebo, meraxon toro ayaketanwe.

K	O	R	I	N	T	S	O	M	A	R	P	S	T
P	E	J	Y	P	E	R	I	T	O	P	B	N	K
A	M	N	A	I	O	K	B	W	I	W	I	T	M
N	T	E	R	N		C	H	O	K	A	X	O	N
O	K	T	W	R	E	A	S	S	M	J	E	M	B
B	E	M	O	Y	T	B	W	P	K	Y	A	N	O
W	R	W	R	E	S	H	I	N	N	I	W	E	I
B	O	N	O	R	P	X	S	Y	W	P	K	O	B

Jawe janeboki min chitemeran meraa, ja sere ikain wishawe:

Jatibi jonibo noa Peruain jabora noa kirikayabo iti jake.
Oinwe nato baken (DNI) kirika.



Yokabo yoiwe.

- ¿Jawe janerin nato baken jane? Jawen jane meraxon tasereawe.
- ¿Jawetian pikotarin ja bake? Jatian pikota oinxon toroakin xepowe.
- Benbo bake iketian iamax ainbo bake iketian, ashtaawe.

Min anibo **DNI** yokaxon min jane benatanwe itan mia jatian pikota. Jaskaribi akin min ointi iki benbo ixon, mia jaweskaakin wishanakanrin ixon.

Noa shipibobaonribira non janekon **DNI** ikainko amati atipanke, tsonbi noa ayamawe ati atipayamake, wetsa join ikaibo jisaboribi iki noabo **Reniec** ikain kaketian noa axokanti jake.
Reniec riki jain non **DNI** kirika biai.



Ea axeabora en tanai

Moara non onanke jan yapa benati jawekibo

1 ¿Ramaki non jawe akai?

Ramara non yoiai jawekeskaaxonki noa shipibobaon yomerai itan jawenboki non yomerai ixon jato oimakin.

2 ¿Jawekeskaaxonki non tee akai?

- Tsamabo noa ikanai.
- Tsama axonra rama non katotai rabe jan yomerati jaweki, jaara non jato oinmai.
- Nonra ati jake moa akana bia iamaxon nonbi aka. Jatian aniora iketian non yoiresai jaskara jisa.
- Ani joxo ani kirika akanai itan kirika anicha pakexbo non akai non jaskaaxon jato yoiti.

3 Jaskaakin non peani kai:

- Westiora xaba bixon jain non aka jawekibo peanai, jaa iki ani kirika, kirika pakex itan wetsa jawekibo non aka.
- Rama non shinanai tsoabaonpariki yoiai ixon. Jaticaxbira noa yoyo ikanti jake.
- Moa yoikin peokin, non yoiti jake non jane, itan jawe yoi ikarin jaa jane ixon.
- Nonra yoiai jaskakin noa shipibobaon yapa benati onana, jaskaribi kikiankin yapa benati onanti. Jainxonra non jaskaakin jan tsakati oinmaxon jato non mawaxonai.



2

Wai ati

Kano



Ea axeqibo

- Yoiwe jawekeskatiki westiora niimeran jaskati mesko jawekibo jakana iki ixon.
- Mesko waibo jaa onanti, jainxon ja jisakeana itan wetsaresibi jaabo onanti.
- Benaxon itan yokaxon onanwe jawe jawekibaonki mai kikiankin ramiai ixon.

Yosi wai ati onanpari jawen wainko benanon bokaŋwe. Non onanon jaweskatax noa wai aki axeaborin ixon.



Non yosi yokati kaibo.

¿Tson noa wai ati axeamein iki?

¿Miaki tson wai ati axea iki?

¿Jawekeskara shinanxon noa axeakanamein iki?

¿Wai ati onanyamaaxki noa jawekeska ikeana?



Jaweboki yosin yoia min shinanai, sereain wishawe.



Yokabo yoyo axon wishawe.

- ¿Tsoarin noa jan wai ati axeani?

- ¿Jawe janerin?

Jawekeska jisarin
ixon ribojanwe.

Yoa banabo itan xobi raobo

Non yoabora non banai mesko mainkobo, wiso main, mashi main, manan main. Jaskara mainbores non yoabo banaa xoxai. Jarake wetsa maibo ikaxbi, jain non banaa xoxoyamaibo, shanka mai, makan beshe mai. Jaskarain non banaara iamai jawetianbi.

Jaskaribi jake **xobi raobo**. Jabo riki iboya jaskabires tii atima. Jabora non merai nimeran. Ja tii anoxon non jawen ibo yokati jake, yokayamax noa isinti atipanke. Jatibi banabo riki noakeskaribi onpaxan jaabo.

Jaweskara jisa mainkoboki non merati atipana, yoa bana itan xobi rao ixon nato ribojo ointaana wishawe.





Tsiniana jato mawanon ikanwe.

- Rekena tsamakanra mawai, yoabo bananonxon jaskakin oxe yokakatikanai.
- Wetsa tsamakanra mawai, jaskakin kanachiarini pei bikin yokati.

(1)

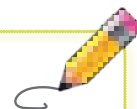
¡Oxe, oxe,
miatioshaman nokon
paranta
satanmaxonwe!

(2)

¡Ea jawe
ayamanwe enra mia
jakomaanoxon boyamai,
yometsokana oinoxon mia
boi riki ea!

Mesko waibo.

Jawe waiborin nonashamanbo, non yosibaon banakatiaibo,
ribojanwe, japekao sikawe.



Ribojo oinxon wishawe jaweratorin paeri mantoro itan piro tabi wai
ixon.



Yokabo yoyo axon wishawe.

- ¿Minki ninkatai iki paeri mantoro wai?

- ¿Minki oinai iki piro tabi wai?



Moatian shipibaon wai apaonike, jain jatibi jaweki
bananonxon. Ramatian moa jaskara wai ayamakanai.
Ramatian wai akanai janbiribibo, nawabaon akai
keskaribi. Maronoxonres.

Jawe atiki non yoabo banai itan jawe atikayarin xobi raobo ixon wishawe ja ribojo naman.



Non janeyama yoabo itan xobi raobo ribojojanwe.

Yoa

Xobi raobo

Min akabo mibe axeai oinkinwe. Jaskaxon axeamisnin akina benxoakanwe.

Non yoa banabo itan non xobi raobora non koiranti jake.
Yoabo riki non ja jawekiaibo. Jatian xobi rao banabo riki noa
jan rao akax raonmetaibo.





Yosin wainko bonon bokaŋwe.



Axeamisnin moa yosin wainko nokoxon jato yoka akai.

- ¿Jaweboki maton oina bain jokin?
- ¿Jawekeskaakinki non janeti iki non bain jokin oina jawekibo?



Yosin wain nokoxon oinwe jaweboki jaa ixon. Japekao ribojanwe min oina jawekibo.



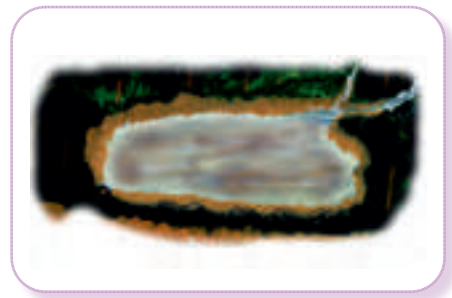
- ¿Jawe janemein iti iki ja min ribojana?

Mesko jawekibaon iti itan jaton nete.

Non niimeran, non ani ianmanbo itan
non mainkobora jake mesko jawekibo.
Niimeran jake mesko yoinabo,
iamanbiribi jake mesko yapabo
itan wetsa jawekiboribi. Jaskaribi
non mainkobo non merati atipanke
makan, inkanto. Nato jatibi jaweki non
yoiabo riki, iboyabobires. Jakopikaya
jiriabo, ikaxbi wetsatian ja ibobo
jishtima iki chicho ikax, jabo riki non mai koshiakabo.



Min papashoko yokatanwe, jawerin inkanto. Jaskaribi jawerin
chantomari ixon. Japekao min ninkatabo yoiwe ichama wishakan
ja toro ikain. ¿Jawekopimein iboyabo iki?



- ¿Jawe jawekiboki jiria iki? Wishawe.

Yokabo yoiwe.

- ¿Jaweki winoti iki nato jawekibo yamaketian?
- ¿Jaweboribiki non mainkobo jaa?

Jawebomein non mai chicho
jake jan non mai koshiakabo
shinantanan ribojanwe.



Jatibi jiria itan jirioma jawekibo jain jati. (Ecosistema)



Astaawe (x) jaweratoboki joxo jonibaon oina jiriaomabo iki.

yoinabo

mai

niwe

xobi jiwibo

xobi jiwibo

niwe

onpax

mai

onpax

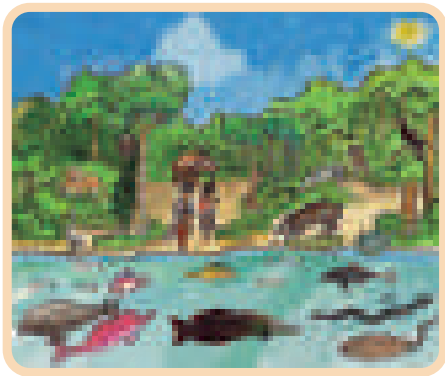
xena

yoinabo

xena

Nawabaon akai jain mesko jawekibo jiria itan
jiriomabaon nete, ecosistema akin.

Oinwe rabekeska jisa ribojo.



Ribojo oinax mibe axeaibo betan yoyo iwe.

- ¿Non akai keskaakinribimein joxo jonibaon jati nete oinai?
- ¿Shipibobaon oinaki onpax, mai, jiriabo iki?
- ¿Nawabaon oinamein jawekeska iki?

Joxo jonibaon jaskaakin *ecosistema* **oina** itan noa shipibobaon jaskaakin oinai wishaxon serekan mepinwe.

Shipibobaon jaskaakin
jatibibaon iti oina
ecosistema.

Nawabaon jaskaakin
ecosistema oina.

Noa shipibaon jawekibo oina riki jiriabires, jatian ja joxo jonibaon oina riki jiria itan jiriamabo.





Bakebo noara yoyo ikanai.

Jaweskara waiki
maton oinai.

Enra oinai
ani wai.

Rawa, Bawan, Same
anixonra en neskara
wai ashokoi.

Paranta
banakana riki
noibatishaman.



Ribojo oina pekao yoyo ikanwe.

- ¿Jawekeska waiboki min jeman akanai?
- ¿Jawetio ani waiki min jeman akanai?
- ¿Ramatianmein jawekeska wai akanai?



Ramara noa kachio bokanei jawekeska waibo akanarin ixon oini.

Sinanxonra non tee akanai.

Jawekeskara waiki maton oinbeinrana, ribojanwe.





Moatian shipibo jonibaon wai apaonike, mesko yoabo bananoxon. Ramatianbo jaskara waibo moa ayamakanai. Rama yoabo banakanai janbiribibo, paranta, atsa, xeki.

Yoyo awe mesko waibo, yoi ika.

Wai

Moatian

Ramatian



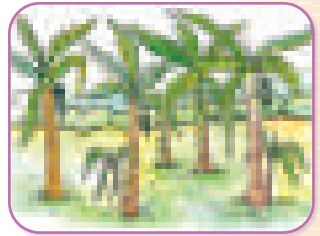
paeri mantoro



piro tabi



mesko yoa
bana



westiorabicho
yoa banati wai

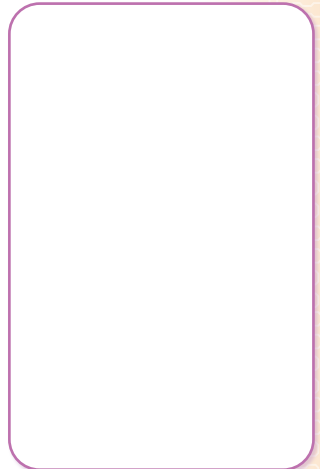
Min axeamis betan yoyo iwe. Japekao yoyo axon wishawe jaweboki banakanai ja wainkobo ixon.

paeri mantoro

piro tabi

icha yoa
banati wai

westiora
yoabicho bana





Blank space for writing or drawing, featuring four horizontal dashed lines.

Jaweskaaxon atsa banatirin ixon. Ja chite ikain yoiwe.

Jaweskaxonki non paranta banati iki ixon yoyo axon ikon iketian ashtaawe (x).

tobanxon

mai chinixon

jawen taxo
bixon

jawen tako

main masa
akin

jawen bero



Non yosibora ipaonike jaskaaxon wai ati onanbo.
Jaskabires wai ayamapaokanike.
Yoabo banamabi yokapaokanike
oxe, jakoni xoxotikopi itan
taponshamanbo itikopi.

Ramatian jaskara waibo akanai itan jaskaakin wai akanai

Ribojo oinwe.



Min papa yokatanwe jawerin icha yoa banati wai itan jawerin westirabicho yoa banati ixon, japekao wishawe maxko joibaon.

Icha yoa banati wai

Westirabicho yoa banati wai

Ja miin chitemeran waibo wisha, rama yoiwe jawerin jawen jakon itan jawen jakoma. Wishawe.

Wai jane	Jakon	Jakoma
Icha yoa banati wai		
Westirabicho yoa banati wai		

Ramtianra mesko waibo akanai itan meskoaxonbo banakanai riki maroti shinanxonres, raonbokanai ishton xoxotikopi. Jaskaribi jakoni itikopi. Moatian non yosibaon jaskara shinanxon banayamapaonike, jawekianoxonres.



AXETI



Yoyo awe.

Non yosibaonra
yoiai moatianronki
ikatiai non niibo
jakoinrabo itan
koirameyabo.



¿Tsoabaon
koiranamein ikatiai
non niibo?



Eri, jakoinra non
niibo ikatiai.



Choyachakinin
itan boanai
jonibaonronki non
niibo koirankatitai.



Mibe axeaibo betan yoyo iwe.

- ¿Moatianki jaskabires non niimeran bopaokani?
- ¿Tsoamein yokapaokanike non niimeran kanoxon?
- ¿Ramatianmein jareske non nii koiranaibo?



Jawekeska jisarin non nii koiranai jonibo iki ixon, ribojanwe.



Non jeman meraxon oinon bokaŋwe jaweboki jaŋ ixon. Oinkanwe jawekeskarin non axeti xobo topo, non tenaman. Jaskaribi noa jain tsiniaibo itan non jemameabo jain tsinkikanai xobo.

Rama wishawe jaweboki non ointana itan non meraa ixon.

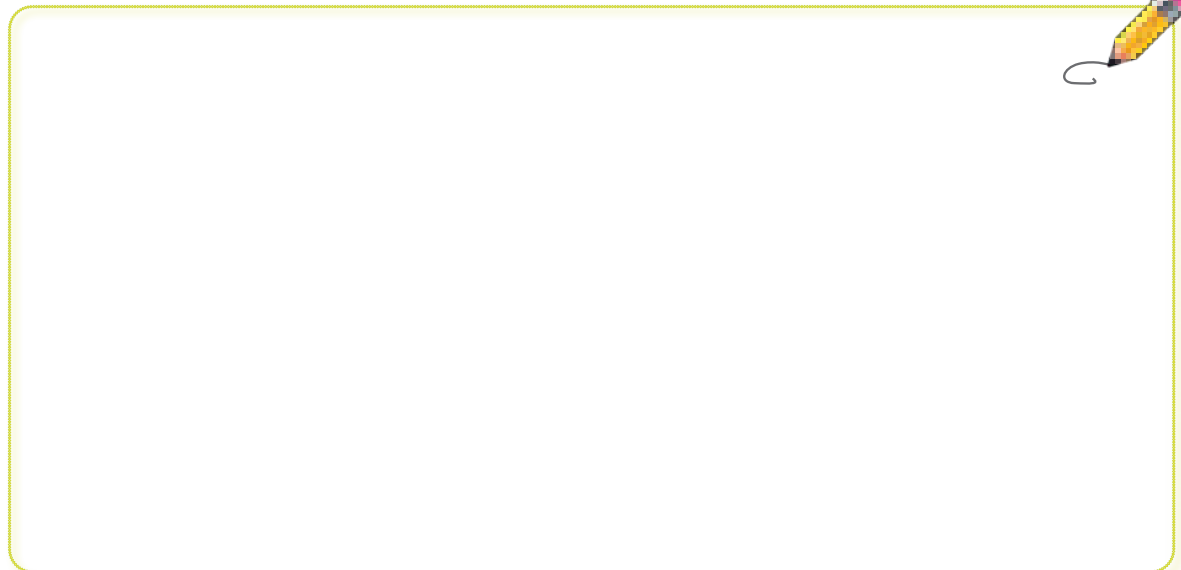
Yoyo awe.

Non yosibora ipaonike nii koiranaibo, oni xeaxonbo apaokanike mesko niibo oinkin, itan jain ja jonibo, jakopira jaskabires niimeran kaxon jawekibo tii ayamapaokanike. Moatian yosibo. Kikin mekebo ipaonkanike.

Yokabo yoiwe.

- ¿Ramatianki non niibo koiranai?
- ¿Non jemaboki min jaweskara oinai ramatian?

Ribojanwe jaweborin min jema keras imaibo.



Non jema keras imayamanon ikanwe, mepotaresyamakanwe, non xobi, jiwibo, xateresyamakanwe, non jakon niwe jointikopi.

Non mai jan ramiakaibo



Joxo joniboaon yoiai, parastikobo iki mai chicho ikax jawetianbi payoyamai. Wetsa jaweki non mai ramiakaibo riki *vidrio*, rata, jaskarabaon non maibo ramiai.



Jaskaribi non mai ramiakaibo riki non jan patsataibo, jaa iki asi, *jabón*, *lejía*. Jaskarabaon maibo ramiai, noa isinmati aitipanke.



Ramatian joxo jonibaon rao pikoabo iki jan mai raonti. Mesko yoinaboo xaoyomashokobo retenaketian, non jaskakin ati onanti jake.

Yoyo ikanwe.

- ¿Neskara jawekibaonmein noa isinmati atipanke?
- ¿Maimeran jaa yoina xaomabomein jawe ikai mai ramianankana?



Joxo jonibaonra akai non jati kerasati akin, koinbo menokana, oxpax ramiakana, non niwe joinaibo ramiakana.

Ashtaawe jawe kerasboki min jema bebon icha iki (x).



Nato chitebo maxkatainbo shinantan wishawe jaskaaxon non jema keras imatima yoia wishabo.

Neskaakin.

Kerasbo mepotaatima

Nato non jati kerasati ika joi itan benxoati iamax koiranti ika joibaonra noa shinan meniai. Non jemabo non koiranti, keras imatima, moatian non yosibaon niibo koirankatitai keskaakin.

Non niibo ramiatima

Koiranti

Jakonax jati



Ea axeabora en tanai

1 Non nii koiranti axenon ikanwe.



Nato kano ikainkora noa axeke, yoina, niibo, itan jema kikinshaman keras, jainxon non oina keras jaweki iki non koiranti.

2 ¿Jawekeskaaxonki non akai?

Shinanon ikanwe jawekeska tee axonki non jema keras akaibo non tsinkiti iki ixon. Non janeai noa jan akinabo itan jawetianki non akai Ixon.

Ja atibo	Jan akaibo	¿Jawetianki akati iki?
Jan napotibo non jawen janeyabo akai : Barinpoi: texe potaabo itan ishton payotaibo. Yankon: kirikabo Joshin: parastikobo		
Karatorinanin mesko wishabo ati, nato tee ati jonibo chanikin, axeti xobo kerasma itikopi.		
Jatibi axeti xobon ikabo jato shinameemati, nato mesko keras jawekibo wetsankobires potaibo (wainko, manish ochomain, jenenko).		
Jain jakoma napoti non akabo ramiarestima, koiranti jato onanmati.		
Jatian kerasbo tsinkiti.		
Moa tsinkia pekao jaskakin ati. Wetsa jaweki jan atibo.		
Koiranti itan shinameeti jato yoiti, axeti xobo benxoati. Tachobo jakoankin axon koiranti.		

Xobo ati



Ea axeaibo

- Ramara en yoi ai, jakoankin shinanxon itan jaskati tsamaxon shipibo ixon xoboati. Jaskaaxon ribojanwe.
- Ramara non oinai mesko xobobo jaa.
- Ramara en yoi ai non jemamea xobobo jaskara jisa, jainxon jaskaakin xoboaka.

Moatianronki xoboaki kenakatikanai. Jaskaxon akatikanai ishton tee keyokin, tsama tsamashamankin.



Yokabo yoiwe.

- ¿Tsoabomein kenakatikanai?
- ¿Tsonmein jato kenakatiai?
- ¿Jawetixonmein westiora xobo akatikanai?



Westiora yosi benanon bokañwe, ja yosi riki xoboatinin menin. Nato yokabora non yosi aki kai.

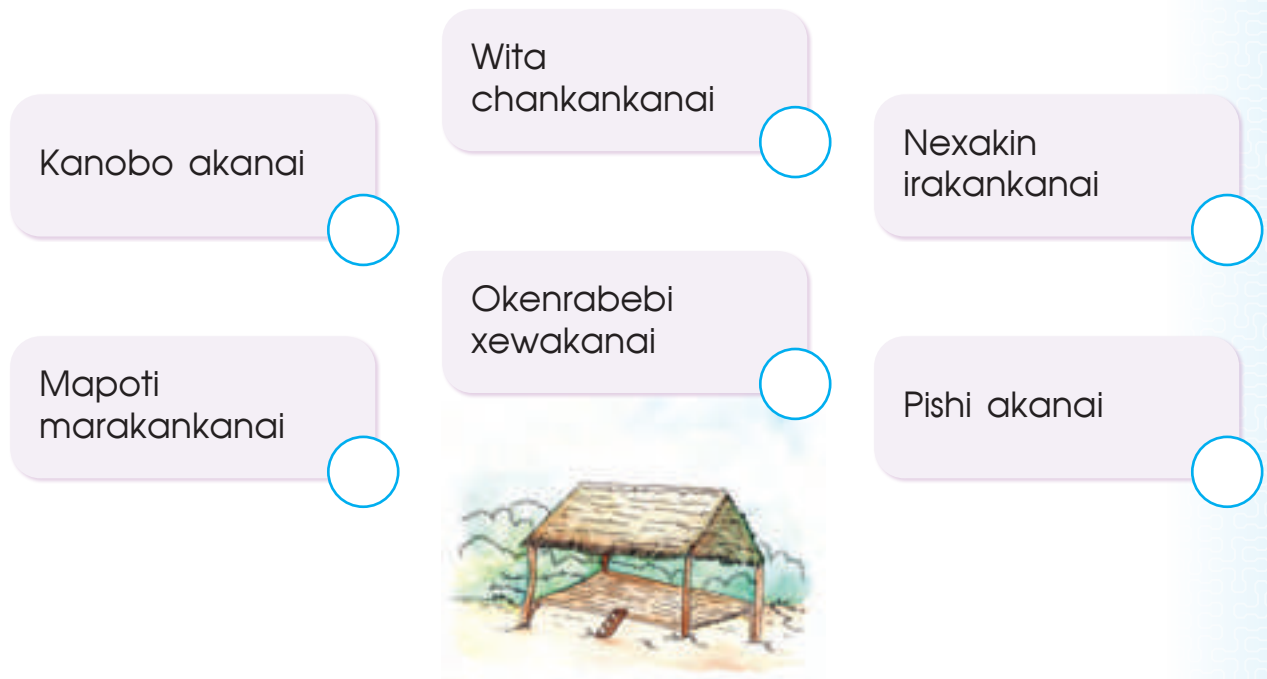
- ¿Tson mia xoboati axearin?
- ¿Jawekeska xoboboki min akai?
- ¿Jawekeskaaxon xobo atirin?
- ¿Atiberesin xoboati?
- ¿Jaweranoaki min ja atibo biai?
- ¿Jakia xoboki ika bewa?



Jawekeska xoboboki yosin noa yoia. Ribojanwe itan jawe janeborin ja xobobo ixon wishawe ja min ribojana naman.



Jaskaakin xobo ati onantiakin, itan jakoankin topontibaon ja toroshokobo ikain wishawe. (1, 2, 3, 4, 5, 6).



Jaskaaxon non rekenbaon xoboakatitai ribojain oinon ikanwe.



Ribojo oinapekao yoyo iwe.

- ¿Jaweskarainboki noa shipibobaon xobo akatiai?
- ¿Jawekopiki non manan mai ikain xobo akatiai?

Moatian non yosibaon xoboakin rekenpari wita tayanpaonike. Jaskaribi jawen koxexabo ipaonike kikin metsaira akana. Jiwibo itan peibo ikatiai ochomabo. Jakopikaya yosibo yoronyamakantikanai xoboakasi. Xoboakatikanai manan main itan paro kexa.



Yokabo yoiwe.

- ¿Jawekopimein wanoxon jaton rayos pataxbo xoboakatikanai?
- ¿Ramatianki jaweskarainbo xoboakanai? ¿Jawekopi?



Moatianra ikatikanai xoboai wetsankobires ayosmabo. Wanoaxbo bokatikanai jaton bia ainbonin jeman. Jainxon akatikanai jaton rayosan xobo patax xoboakin.

Jawekeskarainboki shipibobaon xobo akatiai ashtaawe (x).

mashinko

jenenko

paro kexa

manaman

jiwinkobo

- ¿Jawekeskara mainkorin min xobo?

.....

Mibe axeaibobetan jain maton xobo ikaboki yoyo iwe. Japekao wishawe.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Xobo atinko jawerin benbon tee. Jaskaribi ainbonin tee ixon wishawe.

Benbon tee

Ainbaon tee

Minbicho tee awe.

Axtaawe (x) ja ikon yoiaibo.

☐

Ainbobaonra xobo xewai.

☐

Benbobaonra piti akai.

☐

Ainbobaonra xeati akai.

Tsoaboki xobo ati iketian bekanai, toroakin xepowe.

rayos

papa

tita

jochi

kirinko

epa

koshibo

nawa

pia bake

Non rekenbo ikatai xoboaki kenananax teetaibo, tsama tsamashamanaibo, ainboboyabi itan benbobo. Ainbobaonbiribi akatai mesko xeati itan mesko pitibo, teekin jawekiati.



AXETI



Yosin xobo xewai oinon bokanwe.



Axeti xobonko joxon non ribojanai jawenki yosin jawen xobo xewaa ixon.



Jaweboribiki yosin xewainko min oina, wishawe.

Ribojo oinwe.

Jaweboki xobo chipan ribojo ikain min oinai, wishawe sere ikain.

Four horizontal dashed lines for writing.



Xoboati onan yosi betan yoyo ixon nato yokabo yoiwe.

- ¿Jawe jiwibomein ipaonike xoboakin biti?
- ¿Tsoabomein ipaonike jiwi biaibo?
- ¿Jaweskaaxonki xobo kano akanai?

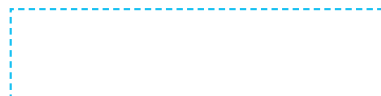
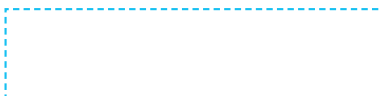
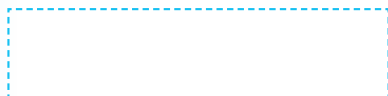
Ribojanwe, jawekeska jiwi itan peiboki bikanai xoboanonxon.

A large empty rectangular box for writing, with a small drawing of a yellow pencil in the top right corner.

Non yosibaonra akatiai jiwi xateamabi, rekenapari jawen ibo yokakin, peanamenaketian. Jiwi xatekana ikatiai onsa. Jakopi non yosibaon jaskabires jiwibo biamakatiai, jakoma winonaketian.



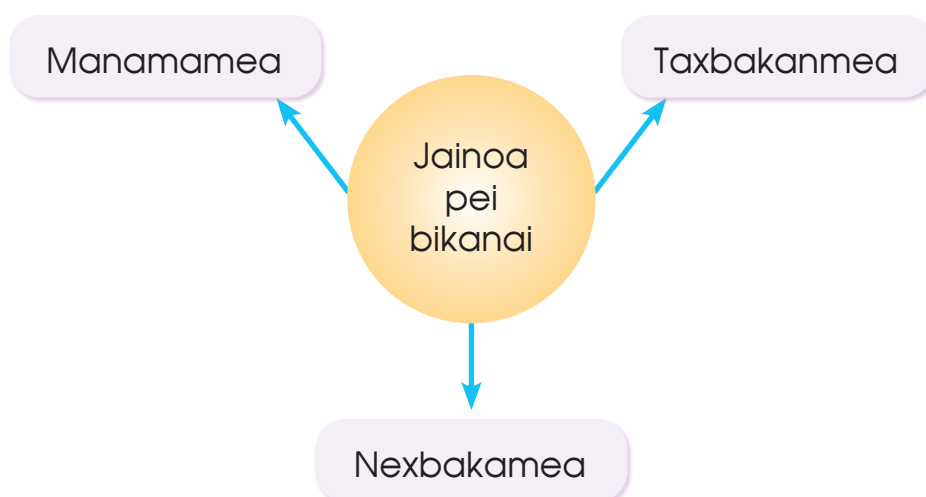
Jawe peiboki min ribojoin oinai, ja naman wishawe.



Yokabo yoiwe.

- ¿Jawekeska xoboboki ja peibaon non ati iki?
- ¿Jawekeska peiboribiki jaa?
- ¿Jawekeskaakinki nato peibaon xewakanai?
- ¿Minki onanai iki jawerin taranki nobi?

Jaweranoaki pei bikanai ixon yoyo awe.



Non yosibaonra xoboanoxon meskoainoabo pei bikatikanai.

¿Jawekeskaakinki xobo xewakanai?



- Moatianronki, ikatiai non yosibo xobo atin meninbo.
- Xobo xewanoxonpari akatikanai pei soishokoakin rakankin. Jaskaaxon akatikanai westiora metoti ochobo metsaakin xewa xewabainkin.
- ¿Jawekeskaakinboki xewakanai? Rama rabekeska xewa jaskaaxon xewakanai ribojanwe.

Ramara mibe axeaitionin tee aka min oinai, jawe min ayamaaki jan aka ixon. Japekao wishawe, jaweskaakin xewakanaki ika ixon.

Bewati onan yosi yokakanwe, jakia xobo xewakin keyoaki ika bewa ixon. Jaketian ja bewa wishakanwe, mato bewanon.

Moatianronki akatikanai mesko xobobo: peota, ani xobo, maxko xobo, jain jati xobo. Jaskaribi jainxon tee atibo. Non yosiboronki ikatiai kikinshaman xobo ati onainrabo. Jaskara ixonkaya akatikanai xoboakin.



Yosi xoboatinin menin benanon bokaawe non yokanon jaweska xoboboki moatian akatikanai ixon.

Yosi non yokataibo:

- ¿Peota xobomein jaweati ikatiai?
.....
- ¿Ani xobomein jaweati akatikanai?
.....
- ¿Jawekeska xoboboribiki min onana?
.....
- ¿Jawekeskaxonki xoboakatikanai?
.....



Rama tee awe.

Jawekeska xoboboki akatikanai, noa yosin yoia shinanxon wishawe.

Oinwe jawekeska xoboyaborin noa shipibobo.

Mesko xobo



Peeta xobo riki
ishton jain jatires
akana.



Jain tsinkikanai
xobo.



Jainxon oni
xeakanai xobo.



Jainxon marokanai
xobo.



Jainxon yoa akanai
xobo.

Axeti xobonkonix yoyo ikanwe, jawekeska xoboboki min jeman
jaa itan tsoabaonki ja xobobo koiranai ixon.

Ashaninka jonibaon mesko xobo

Oinwe ashaninbaon xobobo.



Ribojo oina pekao mibe axeaibobetan yoyo iwe. Japekao nato yokabo yoyo axon yoiwe.

- ¿Non xobo jisaborimein iki ashaninkabaon xobo?
.....
- ¿Toro xoboki jainxon jawe akanai iki?
.....
- ¿Jawekeska xobomein iki jainxon nishi xeakanai?
.....
- ¿Tson jato xoboati axeamein iki?
.....



Ashaninkabo riki mesko xoboyaboribi, noa shipibobokeskaribi. Jain jati xobora akanai **pankotsi** akin. Jaskaribira jake nami aki kax jain oxati xobo **Pankoshetantsi** akanai, **Pankotsitsobaki** jainxon rome xeai tsinkikana. **Pankotsi Neronta** jain mesko pishta akax tsinkikanaibiribi.

¿Jawekeska xoboyabokayarin wetsa join ikaibo joxo jonibo?

Nawabaon xobo riki wetsaresbibo, sin xobo akanai, siminto itan mai xoin akanabo. Xobo anonxonpari jabaon mai maroi. Jaskaribi bikanai moa xoboakana marokin.

Nawabaon jeman janox mia korikaya iti jake mai itan xobo bitikopi. Westiora xobonra jake papa, tita itanbakebo.

Ramatianra jake nawabaon mesko xoboakabo, kikinbires keyabo, westiorabicho. Ikaxbi pepapinanyabo bochikii kaa. Keyaira iketian akanabo iki jan bochiki kai ishton nokotibo itan namani joti. Ja akanai jaton join **jan neti** akin.



Ribojo oina pekao yoiwe.

- ¿Jewekopimein nawabaon jaskara xobobo akai?
- ¿Ramatianki noa shipibobo jawekeska xoboyabo iki?
- ¿Jawekopimein moatian ikatiai xobo jisabo rama non oinyamai?
- Rama ribojo ointaan ja naman wishawe, jaweratorin nawan xobo, jaweratorin shipibobaon xobo itan jaweratorin ashaninkabaon xobo ixon.



--	--	--



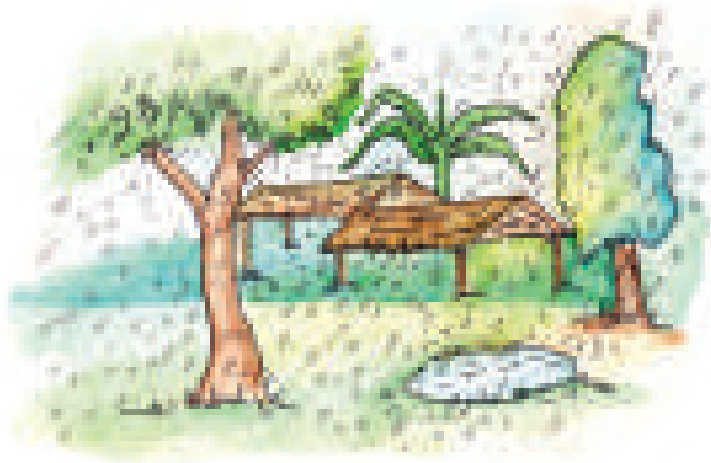
¡Oira yankonke non
axeti xobon xepotira
oiya itan niweaban
ramianake!



¿Jawenki
non
bechitenti iki?



Jiwi itan xebon pei
benanon bokañwe.



- ¿Jawe jakomatani jawekiki min oinai ribojomeran, wishawe?

- ¿Nonki bechitenti atipana?

Jato yokaxon onanon ikanwe jawekeska xoboki apaokani oi koshi bexon nabisnaketian.

I. Onanonxon benati.



Onan yosi benanon bokanwe noa yoinon.

- ¿Jawekeskaaxonki noa jainoax axeai xobo oin akaitian non koiranti iki?
-
-

Jaskaribi akin non benati iki kirikain wishakanabo, jaskaakin noa jain axeai xobo koiranti yoiai.

- ¿Wetsa join yoyo ikaibaonki jawekeskaaxon jaton axeti xobo koiranai?

Oinkanwe nato xobo.

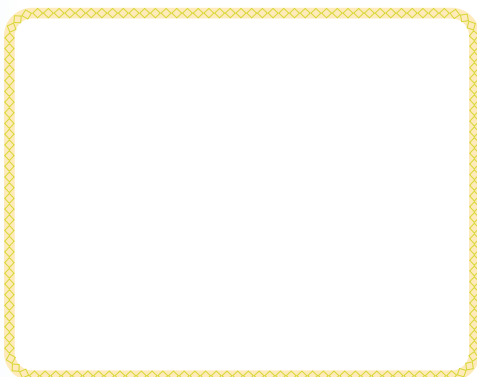


Rama yoyo inon ikanwe jaweboki jakon iti iki non jan koirantibo. Xobo **bepikoti** betan senen iti jake non jiwi bikasaibo? ¿Ja non bikasai jawekiboki bitibires iki?, ¿jameyanke jaskaaxon non biti?

Jaweboki non biti iki	Jaweranoaki non biti iki

II. Jaskara itan jaskaakin ati.

Ribojanon ikanwe jaskaakin itan jaskaxon noa jain axeai xobo koiranti non katota.



Jawekopiki non ja katota ixon wishanon ikanwe.

- ¿Jakonrin moatian yosi onanbo non ninkati itan non yokati?
- ¿Axeamis yokati itan non ninkatiki jakon iki?



Nato wisha yoyo anon ikanwe

Non yosibora ipaonike xoboati onan jonibo. aresbireskin keya xobo ayamapaokanike, jenen mapodai onanxon. Jaskaribi niwe koshin poxanaketian itan oi koshi bexon naabisanaketian. Jakopi apaokanike jakon peibo itan jiwi koshi bixon, xobo chipan, xobo beporo itan xobo mapoti akin.



III. Shinanxon moa peoti.

Moa tee senen aka pekao non tanai.

Non shinanti.

- ¿Senenrin non jaweki biabo?

- ¿Non peibo itan non jiwibo katoxon biaboki niweabaya oi bechitenti senen iki?

- ¿Akabi jakomatani iketianki non wetsa akai?

Non akabo non jato ninkamai itan onamai.

Non jiwibo itan non peibo yoiabo jakon iketian, non wetsabo yoiti iki, jaweboki jakon iki ixon. Niweabaya oin xobo naabisaitian ati. Jabaonribi jakon xobo beporo atikopi, jaskaribi xobo xepoti, **bepi koti**, jainxon xobo chipan atikopi.



Ea axeabora en tanai

¡Noa xoboati onanbo!

Xoboati onan itan meya joninra akai jato oinxon amakin, jaskaribi jan onanke rao xobo, axeti xobo, jain tsinkiti xobo itan ani xobo ati onan.

¿Jawekeskaakin xoboakanaborin non jeman? ¿Jakon jatirin?

¿Jawekeskaaxonki non kikin jakonshoko xoboati iki?

1 ¡Benaxon onanti!

Tsinkixon non tsamabo akanai. Jainxonra oinkanai jawe xobo anonxonki wishakanai: axeti xobo, jainoax yoyo iti xobo iamax raomeeti xobo.

Jainoax pikokanai jaa xobobo oini jaskaaxon benxoati jaa tee akabo. Jainxonra nato yokabo non akai.

- ¿Jainoax yoyo iti xoboki xana iki? ¿Jawekopi? ¿Jawekopi jaskara akanarin? ¿Nonki ras axon wetsa jiwibo iamax jan ati niaxon benxoati atipana? ¿Jawekeska moatian jakoinra xoboati shinan axonki non jakoanti atipana?

Yoyo inon ikanwe, jainoax teetai itan yoyo ikin koiranai jonibo betan (axeamis, raomis isinai koshiibo), jabaon noa yoinon jaweranoboki jakomatani iki ixon.

2 ¡Yoyo iti xobo jaskaakin ati yoiti!

Noa yoyo ikai, jawekeskaki non akaki, matsi, jain iti jakonshaman itan tsokas itima.

Ribojo awe, jaskara jisa yoyo iti xobo.

3 Ramara non maqueta akai.

Non maqueta ati jawekibo benanon ikanwe. Anon ikanwe xoboakin.

4 ¡Non tee jato oinmati!

Jatibi tsama ikabaonra jaton maqueta itan jaton ribojo ati jake. Shinanbenotima jaa oinmati ikainko iti jake:

- Jawe atikoma teeboki non oina jaa yoyo iti xobo akin.
- Jaskaxon jakoantibo yoia.

4

Kano

Chopa ati



Ea axeqibo

- Raroshaman riki ea, nokon axemeran jaa jawekibo jato axekinax, jaa iki yoman timati itan non kene, jaskarabo onantaanan kikinshaman shipibo shinameetikopi.
- Ramara en yoiai jaskaxon kiriki biax jakonax jati itan jaskaaxon jaton kenai jawekibo bikanti.



Yoyo anon ikanwe jaskatax kene pikoni.



Westiora jonin jawen awin betan iaman inakin oinaki ika iki, jiwin ronin chorameetax peraka, kikin jawen yora sankenshaman. Ja oinbaini kaxki jonin awinki, beniresa iki jawen yoran shinanbenoyamai, jawen shinanmeran baneta iki. Jainxon ainbaon tana iki kene akin. Jaskarainoax pikotai mesko kenebo.

Rebokiaxronki ainbo joa iki, notin toxbapaketi. Joaxki repia iki mashin, jaskatax mapekaina iki. Jatianki aka iki westiora jonin chibankin. Chibanbainxon oinaki ika iki, ja ainbo rakatina, moa mawata, mashi xanan retea. Jainxonronki jonin ainbobo kena iki. Joxonki akana iki jawen, chitonti, menexeti, maiti, kori itan jawen jonxeboki bikankin. Jaskarainoaxki axekana iki kene ati.



Kewe itan keneboronki onanyabaon oni paemeran oinai. Jawen paemeran oinkanai nii pei, yoinabo kikinshaman kene metsairabo. Jaskarainoaxbo pikota iki, wishma kene, peto kene, koros kene, maya kene, xao kene. Jatiribi ainbobo axekanai kene wasten bechexexon samatax.



Rama minbicho tee awe.

Jawerato joiboki min yoyo aka ikomabo iki tasereawe.

Ainbo jenen reteni.

Ronin jiwin chorameeta.

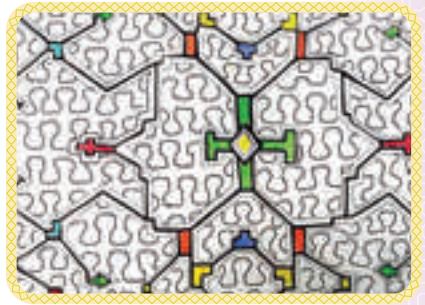
Jonin ainbo chibanxon merani.

Kape oinax kene axekani.

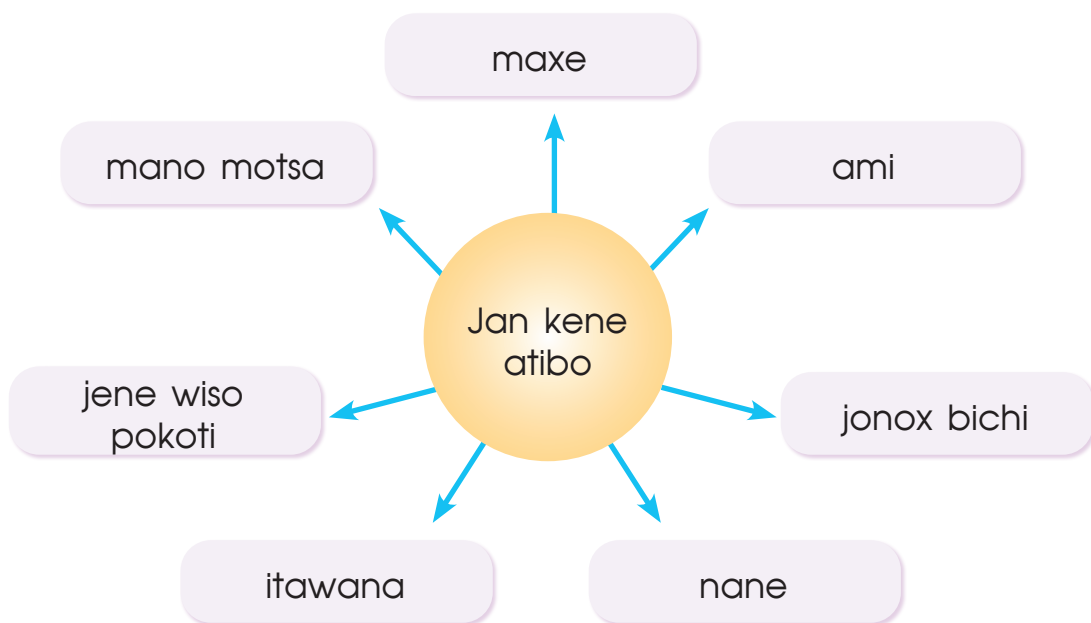
Wasten bechexetaxribi kene aki axekanai.

Mesko kenebo

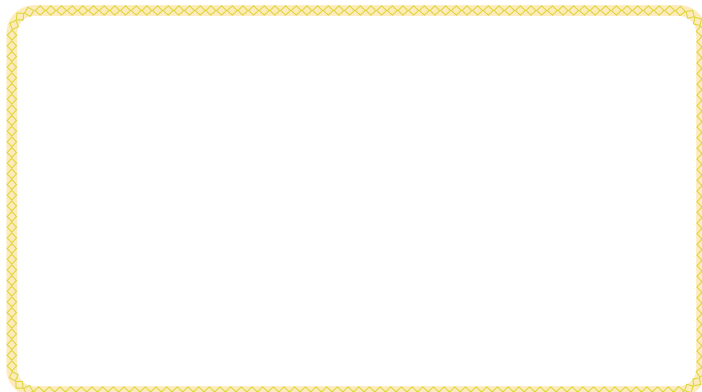
Jawe jane keneborin ixon ribojo oinxon, sere ikain wishawe.



Oinwe non jan kene akaibo.



Kene oinxon ja jisaribi ribojanwe.

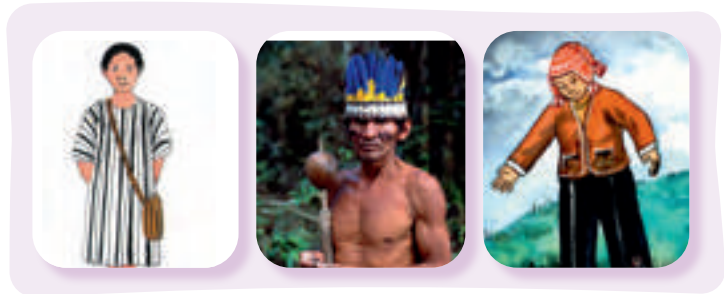


Wetsa join yoyo ikaibaon kenebo.

Wetsa join yoyo
ikaibo noakeska
axeyabaonribira kene
akai. **Ashaninkabaona**
iki jaton tari bochikixon
sereakanares joshintani.
Jaskaribi **yinebo**

iki chopa keneax
chitomekanaibores, jawen kene anishamanbo. Jabaonra akai jaton
akatoninbiribi, jaton rekenbaon jato axea.

Manan jonibaonra onanribike kene ati. Jatonra akai chopa mesko
keneyabo itan mesko yomanbaon.



Tsoabaon kenerin ixon ja naman wishawe.

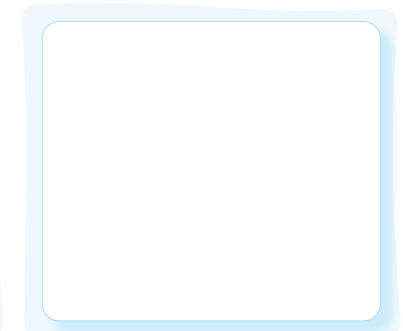
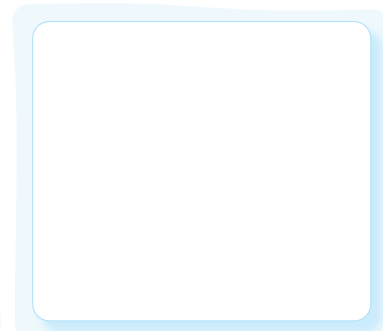


Nato yokabo shinanxon yoiwe.

- ¿Wetsa join yoyo ikaibaonmein jawekeskaxon kene bikana iki?
- ¿Non kene jisaribirin jaton kene?
- ¿Jawenki wetsa join yoyo ikaibaon kene akai?

Kimisha tsamara non akai tee anonxon.

- Rekena tsamakanra ribojanai yinebaon kene.
- Wetsa tsamakanra ribojanai ashaninkabaon saweti chopa kene.
- Chinita tsamakanra akai manan jonibaon chopa keweaka.



Wetsa join yoyo ikaibaon keneboribi non onana iti jake. Jaskaxon non kenebiri non koshi atikopi.

Shipibobaon kene itan ashaninkabaon kene

Ribojo oinwe.



Noa shipibobaon akai mesko kenebo itan kewebo. Jatian ashaninkabaonbiribi kewe ayamai. Jabaon kenearesai, jaton kene iki bochikiax namanabores.

Yokabo yoiwe.

- ¿Jawekopiki ashaninkabaon keweayamai?
- ¿Jawe janebomein iki jaton kene?
- Rama sere ikain yokabo yoyo axon maxko joibaon wishawe.

¿Non kene jisaribimein iki ashaninkabaon kene? ¿Jawekopi?

¿Jaweskarainri non kene jisa, itan nona jisama?

Wetsa join yoyo ikaibaon kenebo riki sankenboribi, noa shipibobaona jisaribi. Neskarabo onantaanan, kikiankin non axe itan non joi koshi ati shinanti iki.





Bake ainbo pikoketian jawen poko xate, ipo bekene shaki axon tosokanshoko betosti iki. Jaskaribi poko xate ikainko nochexti iki. Jaskaaxonbo non yoxanbaon jatón baba ainbobo pikobenabi raonpaonike, kene atin menin itikopi.



Ribojanwe jan keneati menin inox raonmeeti wastebo itan xobi peibo. Japekao metsaakin sikawe.



¿Jawe akiai yoxaman jawen baba? ¿Jawekopi? Ribojo oinxon wishawe.



Non wastebo itan non xobi peibo riki jan raomeeti jakon. Ikaxbi ramatian kene anonxon akanai rapisironinpari wishakin. Japekao yomaman natan natanbainonxon. Raomexonkaya samawe, mia keneatinin menin inon.

Jaweskaaxonki non yoxanbaon mesko jaweki xewapaoni itan yoman timapaoni.

Westiora yoxaman noa yoiai ninkanon ikanwe, jaweskaakinki yoman timati iki ixon.



Rekenpari jiwibo non nichinti jake. Jainxon yoman toro aka pextin akin, mabanti iki. Jaskaaxon tsekati iki, jainxon min tari, chitonti itan rakoti atipanke. Jaskaribi xewakinbiribi akanai meskobo, nabiro, tasa, pishin. Jabobiribi akanai jan jawekibo boti.

Jawekopirin jaskara kenebo janeya ixon yoxan onanbo yokaxon wishawe. Jaskaribi ja chitebo ikain ribojanwe nabiro, tasa, pishin, itan sintan.

Maya kene

Koma tae kene

Koros kene

Xao kene

Non jan kene akaibo

¿Jawenboki moatian kene akatikanai?

Astoro riki
Westiora nishi
raston jiwin
neeta itan
peiya.

Itawana
riki makan
jisa, manan
tenaman
minmetabo
chinixon
tsekakanai.

Mano,
manxantani
chawa, wean
chichokea
bikanai.

Pokoti,
Westiora jiwi
ani. Jara moa
ani iketian
jawen bichi
wixokanai.

Jawebaonribiki kene akatikanai ribojanwe japekao ja naman jane wishawe.



¿Jaweskaaxonki jan keneatibo akanai?

Astoro, jawen nishi bixonra chakati iki. Jaskaribi jawen pei bixon motsati iki. Jaskaaxon potsiai westiora jawen jene bikin. Janra keneati iki: nonti, winti itan wino.

Itawana, jara icha onpax raton axon jenen ati iki. Jainxon xakiti iki wisoaikaman. Jara boo xepaman nexaxon chomo keneati iki.

Pokoti: jawen bichi bixon barianti iki, jainxon jawetianki moa chopa pokoai, jatian kobianti iki, jawen jene joshinshaman ikai. Janribira chopa kene akanai.

Jawekeskaxonki kene atibo wetsakeskabo pikokatikanai.

Ami pei tsekaxon xakia pikotai ami jisabi (joxo chopa pokoti).

Yonina betan joshin pokoti meskoa pikotai joshinshaman (joxo chopa pokoti).

Joshin pokoti, jonox bichi itan yonshin bichi tsosin aka pikotai wiso joshintanishaman.

Wiso pokoti, jonox bichi, yonshin tsosin aka pikotai wisoshaman.

Nato jiwi bichibo itan xobi peibo riki jan chopa pokotibo itan jan chopa keneatibo. Naneribi riki jakon ikaxbi jabiribi iki jan bekeneeti.



Oinwe ainbonin jawen ani chopa manon

beskiai. Rama nato joibo yoyo axon jakoankin itan onantiakin topontinin joyonwe. (1,2,3,4).

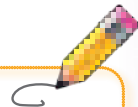
barin akanai

patsakanai

beskikanai

mano
motsakanai

Jaskara chopa patsata baneta ribojanxon sikawe.



Ramatian neskaaxonbo non keneayamai. Moatian non keneakatiai jisashamanboma iki, nawabaon sikati bixonbores non keneakanai. Jakopira non anibo non yokati jake non onantikopi, non jakon axebo keyomatimara ikanai.



Westiora ainbo chopabo kweakax itan keneakax maroipari benanon bokaŋwe, non yokanon jawekeska chopaboki maroai ixon.



Ja non yokati kaibo.

¿Noa yoita jawetian mia chopa maroi peokootarin?

¿Jawekopiki mia chopan maroai?

¿Jawekeska keneboki min chopa marononxon akai?

¿Tson mia axearin chopa maroti? ¿Jawekopi?



Axeti xobonko joax noa joni ikanai jato mawai. Jaweskaka noa ainbonin yoia keskati noa ikai.

Jaskati joni iti jato mawai

Ja maroaiibo iti jake kikini non chopa saweax raota, jaskaribi jaton misayabo, jain chopa akax maroti. Jatiribi bake iti jake nawa jisabo besaometiyabo, itan kirinko jisatabo, nawan join iki, jaskaribi kirinkonin join iki, korikiya ikanti jake. Ja non neno yoiamaibo shinantaanan ikanwe.



Jaskatax non kenebo marokanai.



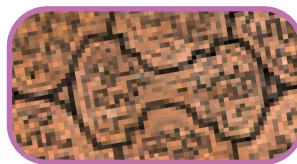
Ramatianra moatian ikatia
keskama iki. Meskotaxbora non
kenebo marokanai. Non ainbobora
maroi chopa kene akax. Jaskaribi
shaa atibo keneaxbo itan wetsa
jawekibo akax, ocho nawabaon
jeman boaxbo marokanai. Jatian
ramatian bakeranonbaonbiribi
kene axon wetsa join yoyo ikaibo
joxo jonibo maromai. Jakopikaya
non kenebo janbisa iki wetsa ani
jemanbo.

- Jawebo kene akaxboribiki marokanai shinanxon wishawe.

- Jaweranoboki non titabo kene akaxbo marokanai, yoiwe itan wishawe.

¿Tsoabaonki non chopabo biai? Pian mepinwe. (→)

Kirinkobaon



Nawabaon

Manan jonibaon

Ashaninkabaon



Keneakin jeneyamawe,
meninbaon kenera tson
rotoyamai, kopi riki.



Motianra noa shipibobo koriki bitishaman shinaomabo ikatiai. Jatibi jawekiatiboya ikax. Jaweki meniananaibores itan tsama tsamakin jaweki akaibores, jawenbi yoronti yama.



Jawerato joiboki min yoyo axon shinana ikonbo iki ashtaawe (x).

- ☐ Shipibo jonibora ikatiai yoashibo.
- ☐ Shipibobora ikatiai kene akax maroaibo korikinin kenbo ikax.
- ☐ Tsama tsamakin jaweki akaibo itan akinananaibo.
- ☐ Raometi onanmabo.

Rama wishawe jawekopiki noa shipibo jonibo akinanankatikanai itan jawekopiki korikinin non jawekiayamakataiai.

Shinanxon wishawe.

¿Jaweki non akai chopa maroa korikinin?

Ramatian ainbobo, itan benbobo riki jaton chopa keneax maroaibo. Maroxonra mesko jawekibo bikanai, jaton bakebo jawekiati bixon jawekiakinkanai. Jakopira ramatian jatikaxbi koriki biti shinanax teekanai.

Yokabo yoiwe.

- ¿Minki jaweska shinanai non kenebo marokanaitian?

- ¿Jakonrin korikiati shinanax ramatian noa teeti?

Rama shinanxon wishawe rabekeska jaweki. Minmein jawe ati iki korikia ixon, wishawe.

Enra ati iki

Enra biti iki

Nato chite ikainoa joibo yoyo axon toroakin xepowe, min shinana jaskarakeska iketian.

Noara chopa kene akax maroti yamake.

Maroxonra non jan jawekiai.

Non kenebo maroaxbira korikiayamakanai.

Non kenebora keyoti kai.

Chopa keneakin jeneyamawe.



Ea axeabora en tanai

Ea axeabora en tanai

Nato kano noa axeaikonra non oinke, non jan keneatibo moa non jan ashamayamai, jainra moa non jikimai nawabaon sikati akanabo, nona moa yamataniketian.

1 ¿Jaweki non akai?

Non axemeranoa jan sikatibo aki axenon ikanwe.

2 ¿Jawekeskati tsinkixonki non akai?

- Tsama tsamabo inon ikanwe.
- Tsamabaonra benai westiora onan yoxan, jaskaaxon jan sikatibo ati onan, jan noa yoinon jawekeskaxonki jaskara ati iki ixon. Jaweranoki non merati atipana, jaweratoboki jakonshoko pikoti iki ixon.

3 ¡Anon ikanwe non chopa sikatibo!

Nato kanonkora noa axeke nane pikotai wisoshaman, jainoax chexetani pikotai yonshin bichinkonix, jainxon joshin pikotai maxenkoniak, jaskaribi jake ami.

¿Natobo meskoxonki non jawekesta jisa sikatibo non pikoti iki?

- Jatibi non yoiabo binon akanwe non jan sikatibo pikonon.
- Nonra chibanti jake jaskaakin ati noa onanbaon yoiakeskaakin, jaskaaxon pikotikopi.

Tananon ikanwe jawekeska jisa sikatiboki pikoti iki ixon, janki non jawebo sikai ixon; kirika, kexto pei, chopa itan wetsabo.

5

Mapo ati

Kano



Ea axeaibo

- Ramara en yoi ai jawekeskaaxonki nokon yoxabaon jan jawekiatibo akana iki. Jaskaribi jakonshokobo axon wetsabo maromati.
- Jaskaribi en rama onanai, mesko axemeranbo meskoakin mapo akanaibo nato Perukan jaa jonibaon. Jawekeskaaxonki akai ixon onanxon non mapo jaskaakin ashokoti.
- Enra yoi ai, ainbo itan benbo bakera iti jake rabexonbi jaton tee akaibo, jainra yamake jakomaakin ointi itan janbicho tee ati.



Mapo ati onan yoxainba meranon bokañwe.

Jaskaaxon mapo ati noa yoxaman yoitikopi

Rekenpari mapo pachiti iki.

Japekao xaxon makan anin mei reñeai.

Jainxon meinai itan moa motsakin mayati iki, xapan nawexai.

Jaskaaxon, maax itan manshintinin sikaxon renkati iki, jaskaribi moa keneati iki.

Chinitaain moa nakonti iki, xana wisoamakin, jainxon oiti iki moa yomoxonin rashe itan nashe atikopi .



Min kenshaman mapo ribojanwe. Japekao wishawe jawen jane, jawe maporin ixon.

Mapokan jane _____



Jakon mapo anonxora non ati jake kikin akin tanabokin mapo meinkin. Jaskayamaabira mapo toetai, xatetai, itan toxatai.

Jawekeskafiki mapo anox mekekatikanai

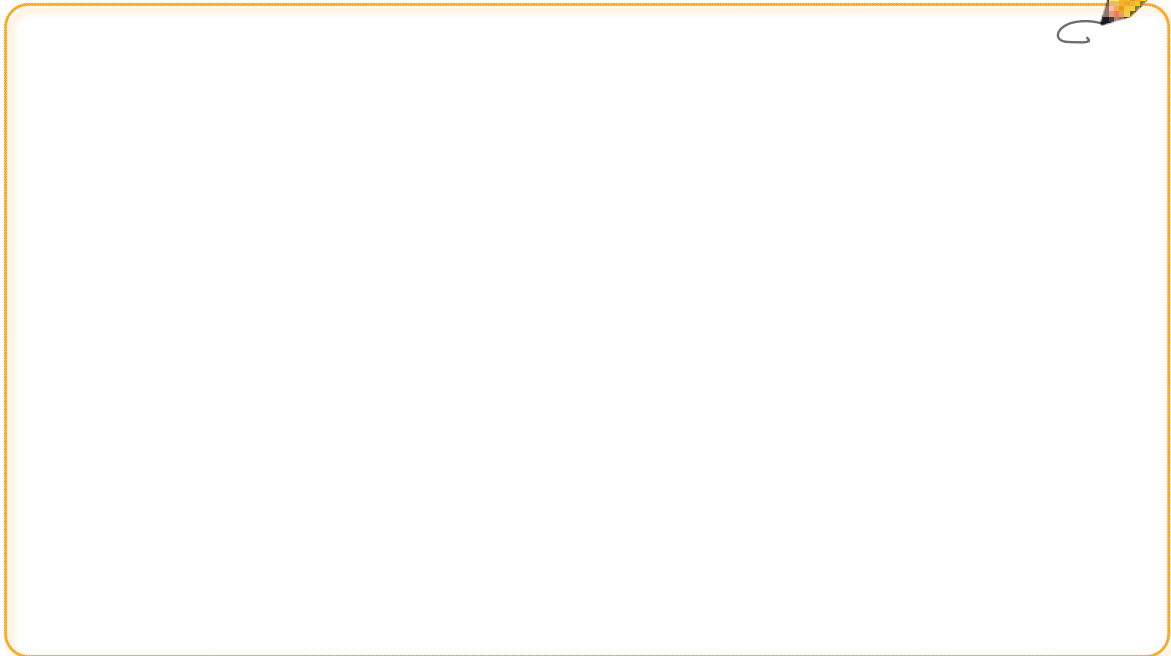
Non titabora ipaonike mapo anox samataibo itan kikini meketaibo. Mapo oikin toyaxon itanribi jimixon oiyamapaokanike, jakon akin mapo oikantikopi.



Min tita yokaxon nato yokabo bochoawe.

- ¿Jaweskakinribiki samapaokani mapo anonxon?

Ribojanwe jawekeskaki mapo banetai samayamaxon oiya.



Moatianra ikatikanai non rekenbo kikini meketaibo. Jakopikaya jaton akai jawekibo kikin soibo ikatai. Non titabo ikatai meas itan meninbo.



Jaskaxon mapo bikanai itan jainoa biti

Oinkanwe nato ribojo.



Non yoxanbora ipaonike
kikin mapo biti onanbo.
Wetsatianbires mapo
biamakatikanai. Mapo bikin,
bikatikanai baritia napo.
Jenetianra biamakatikanai, jene
chicho ikax bitikoma iken. Mapo
bikinra tanaxon bipaokanike,
xetinshaman oinxon.

Jatian mapo bikatikanai yoyo axon pian mepinwe. (→)



jenetian

baritia napo

tsosinaitian

Yokabo yoyo axon sereain wishawe.

- ¿Min shinanaki ramatian jaweranoa mapo bikanai?

- ¿Jawemein ramatian mapo akanai? ¿Jawekopi?



Min tee aka mibe axeaibo oinmawe. Jaskaribi japekao min
axeamis oinmawe, benxoati iketian awe.

Tsoabokayaki mapo bii bokatikanai.

Mapo biironki bokatikanai rabekaxbo. Ainbo jawen bene betan, jaskaribi ainbobobires yoiananax. Wetsatianboki bokatikanai ainboya benbobo. Jaskaxoronki moatian mapo bikatikanai.



Jawerato ribojorin min oina, jaskatax mapo bii bokatikanai ashtaawe (x).



Yokabo shinanxon yoiwe.

- ¿Tsoabaonki mapo bikatia?

- ¿Tsoa rareboboki ikatia ja mapo biaibo?

Moatianronki mapo bii bonox kenanankatikanai, tsama tsamashamani. Ramatian non jaskarabo moa oinyamai. Ramatianbo akanai wetsaresbi mapobo akin. Jaskaribi moa jainoa bitibo jashamanyamake, moa non ianbo tsosina, non jainoa bikatiaibo moa ketokan biabo.





Ainbo rabe yoyo ikapari yoyo anon ikanwe, jawekopikayaki mapo akanai ixon.

Wesna, non mapo akabo riki metsashamanbo. Eara ocho jeman maroi kai.



Enbiribira mapo akai jashoko maroxon nokon bakebo saweti itan jatón kirikabo bixonoxon.



Yokabo shinanxon yoiwe.

- ¿Jawekiki nato ainbo rabe yoyo ikai?
- ¿Jawekopiribiki mapo akanai?
- ¿Moatianki jawekopi mapo akatikanai?



Jan jawe atiborin nato ribojobo min oina, ja naman wishawe nato joibaon.

Jan xeati



Jan piti



Jan atsa xeati ati



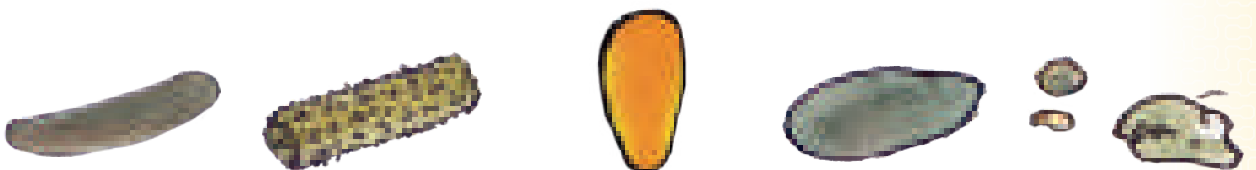
Moatianra non yoxanbaon, mapo akatai jan mesko jawekibo ati: jan xeati, jan piti, jan atsa xeatiati, itan marononxon.

Jaweboki non seneanti iki chomo anonxon.

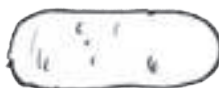
Chomo anoxon rekenpari non yoxanbaon akatiai, jaton bene iamax jaton rayos peotaamakin (tanpo akanai, maxkoshoko xobo) jainxon chomo ati.



¿Jawebaonki non chomo ati iki?



xapa



Yoyo ikanwe.

- ¿Jaweranoaki non jan chomo atibo biti iki?

Chomo anoxra mia jan atiyabo iti jake. Moa jatibi jawekiya ixon min shinanti jake jaweki min akai ixon. (kenpo, kenchia, kenti, chomo). Ramatian akanai nawabaon jato axea atinbiri axonbores. Oikinkan ornobaonres.

Kenpoakin tananon ikanwe.



Westiora tita mapo ati onanra nonoke, non axeti xobonko, noa kenpo ati axeai.

Rabe tsamara non akai ainbo bakebobires. Rekena tsamakanra akai kenpo. Wetsa tsamakanra akai kencha, benbo bakebaonra maxkata jawekibo jato akinai (tita ikai jato akini). Benbobaonra mapo ayamai.



Eara raroshaman iki kenpo itan kencha ati axeax.



Kenpoakin atibo, ribojo oinxon topontibaon itibikeskaakin onantiawe (1, 2, 3, 4).



- ¿Jakonrin maton shinana, moatian yoxanbaon esebo non ninkati?
- ¿Non axeamisbaon onan shinanribiki non ninkati iki?



Non yoxanbo ipaonike jaweki atin meninbo. Jakopikaya mesko chomobo akatikanai.

Moa kenpo aka pekao westiora mapo ati onan yoxan oinmakanai jakon akin akar in ixon.

Moa kenpo itan kenchaka aka pekao shinanon ikanta.

- ¿Jakon kenpo itan kenchaki non aka?
.....
- ¿Jan atsa xeati, xeati jakonrin ja kenpo?
.....
- ¿Jan piti senenrin iki ja kenchaka non aka?
.....
- ¿Senenki ika ja non akabo? ¿Jaweki maxakata ika?
.....

Non tee akabo jakon iketian non jato onanmati jake, abanon tanakankin. Jaskaxon kenpo ati itan kenchaka ati. Jaskaribi onanbakanon jaskara teebo non yoxabaon akai.

Bake xontakonin reken mapo aketian apaokani.

Bake xontakonin reken chomo iamax kenpo aketianronki apaokanike menin itan meyabo ja akatoninshaman xeamakin. Jaskararibi xontako itikopi.



Non yoxanbora keyobotanai. Ramatianra moa ichama iki mapo atin meninbo itan meyabo. Jakopira noa axeti jake mapo aki, axetaana non wetsaboribi onanmatikopi.

Non mapobo riki mesko ocho jemanbo maroxon bokanabo, metsashokobo iketian. Non titabaon itan non yoxan meninbaon aka. Jakopira noa beneshaman iti jake, jaskaxonbo non tee akabo jato onamanon ikanwe.



AXETI



Mesko mapo akanabo oinon bokanwe.

Kaxonra non westiora yoxan
nokoke.

¿Jawekeska chomoboki ja?

¿Jawekopiki bemananyabo
chomo akanai?

¿Jawe yoiki tonkon ati ikanai?

Jarake meskoakin mapo
akanabo, menin ainbobaonra
akai: ani chomo maweta,
bemananya chomo, kenpo,
kencha, tonkon ati, mai kenti,
jaskaribi chixte kenti.



Jawekeska mapoboki min oinbeirana ribojanwe.



Ribojo oinxon jakon akin wishabo joyonxon jaki mepinwe.



m-h-o-c-o



h-a-n-c-k-e



p-n-e-k-o

Ribojo oinwe itan yoyo awe, jan jawe atiborin nato mapobo.



Ataxeati
itan jan
warapo
yasanti



Atsaxeati
anoxon jan
atsa kobin
ati



Jan
xeakanai



Jan piti
metexkanai



Jan kench
oiti

Yoyo axon ikon iketian ja xabashoko ikainko sikawe.



Kenpo riki jan atsa joati.



Chomo riki jan warapo itan atsaxeati yasanti.



Chixte kenti riki jan atsa joati.

Jaweranoboki non mapobo noa maroai itan tsoabaonki noa bixonai. Nato bake ainbo rabe yoyo ikai yoyo akanwe.

Nokon titara
ocho jeman
mapo maroi kai.
Huancayo itan
Cusco jeman.



Nokon titaribira
mapo akai iki. Jara
maroai *Palcasu*
jeman. Jainra
jake joxo jonibo,
jabaonra bixonai.

Yokabo, shinanxon yoiwe.

- ¿Min titanki jawerano jawen mapo maroai?
- ¿Jawekopiki moa non jan jawekiatibo mapo ayamai?

Ramatianra chomo mesko jawekibaon akanai. Moatian akatikanai jisashamanmabo. Moa non jan atibo jainoa bikatiaibo yamaakopi. Jaskaakin mapo akaxbora ikanai mesko jeman boaxbo maroi.



Chulakana jonibaon, jaskaakin mapo akaibo



Chorokama jonibora mapo akaiboribi iki, ikaxbi jabaonra akai animabo. Jabaon akai riki: joni jaweki papiya, joni jaweki tsomaya. Jainxon botiria jisashokobo. Jaskaribi xoto jisatanishokobo jan onpax xeati itan banati bimibo benxoati.

Chulakana jonibaonra mapo xoi ai **ornomeran** nayasanxon. **Arkarobina** akanai jiwin. Jaskaxonronki jabaonbiribi mapo xoipaonike.

Yokabo yoiwe.

- ¿Tsoaborin Chulakana jonibo?
- ¿Jawerano jakanaborin?
- ¿Jawekeskaxonki non onanti iki jain ikana?
- ¿Jawe janeborin jaton mapobaon jane?

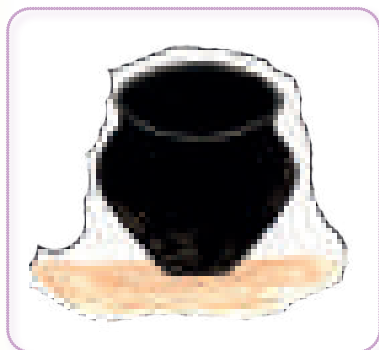
Maxkatainbo bochoawe.

Chulakana jonibaon mapo riki _____

Jabaonra mapo akai jan _____ xeati.

Chulakana jonibaonra jaton mapo xoiyai _____ nayasanxon.

Chulakanabaon mapo aka oinwe, japekao jawen jisa wishawe.



Shipibobaon jaskakin mapo akai itan Chulakana jonibaon jaskaakin akai onanti.

Chulkanabaon mapo



Shipibobaon mapo



Ribojo oina pekao, shinaxon nato yokabo yoiwe itan wishawe.

- ¿Chulakana jonibaonmein non akaikeskaakinribi mapo akai?
¿Jawekopi?

- ¿Jawekeskarainrin nona jisaboribi?

- ¿Jawekeskarainrin nona jisamabo?

Mibe axeaibo betan yoyo iwe.

- ¿Jakonmein iki wetsa join ikaibaon axebo non ananti?
¿Jawekopi?

Chulakana jonibo riki noakeska mapo akaiboribi, ikaxbi jabaon benboyaxonbi akanai. noa shipibaonbiribi benbobaon ayamai. Non yoxanbaon yoikatitai benbobaon mapo atima jaton jakina wachonaketian.





Ea axeabora en tanai

Non mapo axon jato oinmati



Ramara non jato yokaxon onanai jawekeska jisa mapoboki apaokani itan jawekeska keneya. Jaa anonxonra non yokatai onan ainbobo, jato betanra non ashokoai.

1 ¿Jaweki non akai?

Moatian akatikanai keskaakinshaman mapo anon ikanwe, mesko keneyabo. Jainxonra non yoiai. Nato teera ikai kimishakeska:

2 Rekenpari ati.

- Yokaxon onanon ikanwe jawekeskaki ipaoni moatian mapo akanabo: jawetio ani, jawe atiki akatikanai, janki jawe apaokani.
- Rabe ainbo mapo ati benanon ikanwe jan noa mapo akinti.
- Non papa itan non tita yokanon ikanwe non jan atibo: mapo, mei, itan wetsabo.

3 Jaskaapekao, mapo anon ikanwe.

- Yoinon ikanwe jawekeska mapoki non akai itan jawe kene.
- Mapo anon ikanwe onanbobetan itan non anibaon noa akina.

4 Jainxon, jato non oimai non tee akabo.

- Westiora xaba benanon ikanwe, jain tee axon jato yoiti.
- Jatibira janeya iti jake, jan aka yoiaibo itan jaskara kene.
- Itikon iketian noa maroti atipanke, jain non yoiai jawen kopi.

6

Kano

Nami ati



Ea axeaibo

- Eara axeai jawekeskaakinki moatian yoinabo retapaokani ixon, jaton onan shinan teemataanan.
- Jato yokaxon itan yoyo axon onantaanan en yoi ai jaweranoboki yoinabo itan kayayabo jaa ixon. Jaa riki ea axea jawekibo.
- Ramara en westiora taranpa akai, jaskaaxon jawekiati jawekibo bipaokani mawakin.



Oinwe nato ribojo.

- ¿Jawe akirin ja yoxan min oina?
- ¿Jawekopi jaton babao reon nashimakanai?
- ¿Jawekopi jaton baba raonkanai?
- ¿Miaki min yoxaman raona iki?



Mecha joni benanon bokañwe.

Mecha inox jaskati raonmeti noa jonin yoiai.

Mecha inoxonra non samati jake mesko raobo. Jaskaakin min samaketianra yoinabo onoshamanmabo ikai. Eara nokon papan baketianbi raona ikax kikin mecha iki. Raona benara en anike westiora wasa too akin, keneyamakin en retea iki.



Mecha jonin noa yoia pekao tee ati.

- ¿Jawe raobaomein noa raonmeeti iki? Sere ikain shikaxon wishawe.



Non yosibora ipaonike kikinshaman nii rao itan bana rao onanbo. Jaskara kopikaya ikatikanai kikin nami akaibo. Mecha inonxon non sama seneanti jake.

Yoyo axon ninkawe, jaskaaxon yoina retekin peokani.

Westiora jonironki
kaa iki kachio. Kakin
ninkataronki ika
iki, joni rabe yoyo
ikaikeska. Jonexon
oinkanaki ika iki
rabe **kakataibo** pia
tsomaya ikaxbi jan
yapa tsakatikeskama.

Jaskakenbironki
shinobo bea iki.
Jainxon sotameexon
oinkanaki aka

iki wetsanki jawen pia kenshoshaman bitaanan shino
tsakakin. Tsakaa pakeketianki akana iki marishkikin. Jaskara
oinbainxonronki jonin xobon kaxon jawen yosi yoia iki.
Jainxonronki tanakana iki wanin pia akin, ikaxbi akana iki
kereyabo tsakaa tseketimakopi. Jainxonki mesko yoinabo
tsakakin peokana iki.



Yokabo yoiwe.

- ¿Tson noa yoinabo reteti axearin?
- ¿Tsoa joniborin kakataibobo?
- ¿Jawekopiki jonin kachio kaxon jawen mainmabires kakataibo joni meraa iki?

Yoyo axon jain kakataibobo ika jema toroakin xepowe.

Piura	Aguaytía	
Trujillo	Iquitos	Cusco
	Tacna	



Yoina retenonxon onanti.

Westiora joni yoina reteaininra onana iti jake, jawekestax itirin yoina reteai.

Rama ashtaawe jawe ikiakatikanai niimeran yoina retei kanox (x)

Noabicho oxai.

Boaisnin nashii.

lcha onpax xeakin.

lcha yochi pikin.

Mecha jonibaonra onanke jawekeskaki ipaoni yoinabaon tae niimeran kakin meraxon oina. Rama ribojanwe nato chitemeran yoinabaon jaskaakin jamatabo jaton tae.

chaxo

ano

mari

awa

ino

yawish



Non yosibora ipaonike kikin onanbo. Oi bebetaitian onankatikanai onsa niimeran kati, icha rono pikotaikopi. Jaskaribi niimeran kakin ino tae merax jatopari jaki jisonpaonike itan romen xoon apaokanike jainxon yochi toshakin. Jaskaaka ikatiaai ino jatoki raketi yochi jete xeteax.

Yoyo akanwe jaskakin choyachaki niimera kaxon yoina retekaskin yokapaokani.

¡Chai koni, min
yoinashoko westiora
retekusi riki ea min onan
bakebo jawekiakasaitian!



Mibe axeaibobetan yoyo ika pekao, nato yokabo yoyo ataanan min kirikain wishawe.

- ¿Jaweki winoti iki min choyachaki jaskaakin yokayama?

- ¿Jawekopiki non choyachaki jaskaakin yokati iki?

Jato yokaxon tee awe itan maxkatainbo bochoawe.

Mananxawen tae pitima

Poinkosko jiwin tsakatima

Axeamis min tee oinma pekao jakoankin awe.

Niimeran kai mia karesbiresi itan iresbiresi kati yamake,
jakoma jaweki winonaketian. Yoinabo reteira mia jakon itan
jakoma jaweki winoti atipanke.



Yoyo axon onanti, jawerin chixka.



Jarake westiora isa chixka
akanai niimeran kaitian
rabekeska jaweki mia onamai.
Rish, rish ikaitian non onanti iki
jakon jaweki noa winoti kai.
Jatian rish, rish chixka ikaitian
iki jakoma jaweki winoti.
Jaskataitian noa katima iki.



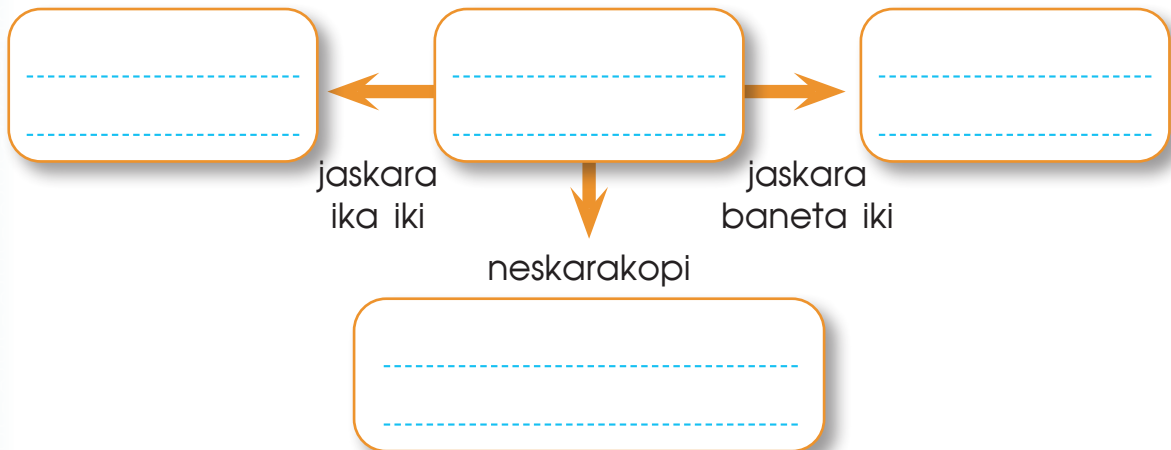
Wisha yoyo aka pekao, mibe axeaibobetan yoyo iwe.

Westiora yosipari benanon bokaawe, jawen onanatonbiribi wetsa
yoina jaskaribi ini noa yoinon.

Xaba ikainbo bochoawe yosin noa yoia pekao, yoina jaskati ini.



Naman jaa xabatiibi bochoawe, yoina jaskara ini.



Min tee aka mibe axeai oinmawe. Jaskaribi minabiribi jan aka
oinai. Jainoax yoyo iwe jawekopiki jatibi jaweki non aka jakon
iamax jakoma jaweki winotai, jaskaaxon onantikopi.

Jaskaakin shipibobaon non yoinabo oinai.

¿Tsoabokayarin non yoina koiranabo?

Choyachakironki iki non nii itan non yoinabo koiranai joni. Jakopikaya yoina retei kaxon jaskabires ayamapaokanike, jawen ibopari yokakin. Jaskaribi ichaira yoina retenaankana jato ibinaankatitai, wetsatianbo jato bai xeponanxon benomakatia.

Yokabo, shinanxon yoiwe.

- ¿Tsonribiki non nii itan non yoinabo koiranai?
- ¿Jawen ibo yokayamaxon jawekibo akaxki noa jawe iti iki?
- Ikon iketian panshiman sikawe ja xabashokobo ikain, ikonma iketian joshiman sikawe.

☐

Non niibo koirana riki ronin.

☐

Choyachaki riki westiora joni.

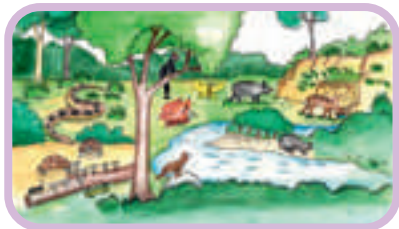
☐

Non niibo riki ibooma.

☐

Choyachakinin tae riki benkexya.

Ribojo oinxon, jawen janeki mepinwe.



Choyachaki



Nii



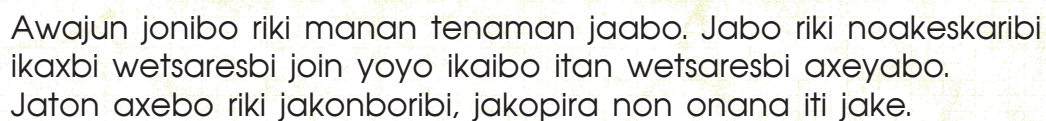
Yoinabo



Awajun joniboronki iki, Región Amazonas, Loreto itan Kajamarkain jaabo. Jabaon saweti riki joshintanishaman benbobaona itan ainbobaona. Jaabo riki kikin icha 40.000 waranka jonibobira.

/wanch riki westiora yoshin kikinshaman ani, niimeran jaa itanribi kikinshaman jakonmabires yoshin. Jatian jakoinra ikax kikinshaman jakon. Janronki westiora yoxaman jawekiati aki kaxon jawen bero pakea iki. Jatian beroya ikaskin yoxan retea iki jaskaaxon jawen bero aribaa iki.

/wanch riki westiora yoshin kikinshaman ani, niimeran jaa itanribi kikinshaman jakonmabires yoshin. Jatian jakoinra ikax kikinshaman jakon. Janronki westiora yoxaman jawekiati aki kaxon jawen bero pakea iki. Jatian beroya ikaskin yoxan retea iki jaskaaxon jawen bero aribaa iki.



Shipibobaon itan awajunbaon yoina reteaibo kexkeaxon oinon ikanwe.

Awajunbaonra
non akai
yoinaboribi reteai,
ikaxbi jabaon
yoina retei tepin
axon itan kanotiya
pian.



Noa shipibobaonra
yoinabo reteai
meskobaon: pian
too atin. Jaskaribi
taranpa axonbo
non mesko yoinabo
reteai.



Jawe yoinaborin non reteaibo itan awajunbaon reteaibo, rama ribojanwe.

¿Jawekeskarainboki noa awajunbo jisaribi? Shinanxon wishawe.

Joi maxkatainbo bochoawe.

- a) Awajun jonibo riki _____ jaabo.
- b) Shipibobaonra _____ yoina reteai.
- c) _____ non akai yoinaboribi reteai.

Shinameeti

Noa shipibobo itan wetsa noakeska axeyabo riki nii onanbo. Jaskaribi nii koiranaibo, chini bakebaon ointikopi.



Non axemeranra jaskaxon yoinabo reteti ichairama iki. Ikaxbi jake jaskaxon atibo. Peiya yoinabo: koma, chana. Jaskaribi pishpish apaokanike **taranpa**axon bikin. Yawa bake itan jonobiribi bikatikanai jawen tita retexon. Jatiribi peiya yoinabaon manapo iki bake xeamati jakon.



¿Chana manapoki jaweati jakon iki?



Chana manapo iki bake xeamati jakon. Ja xeamara bake kikin onan banetai. Ishton jaweki axeai itan kikin joi onan.



Nato yokabo jato axonra non mesko jawekibo onanti iki.

- ¿Jawekopiki non wetsabires isabaon manapo xeatima iki?
- ¿Ikonrin chana manapo xeax noa onan banetai?
- ¿Minki xeati iki amakana? ¿Jawekopi?
- ¿Jawekeskaxonki non chana yatanti iki?
- ¿Jameyanke wetsa yoina jawen manapo xeax noa onan iti?



Onanonxon rekenpari non nato yokabo shinanxon yoia itan wishaara jakonbira iti iki.

- ¿Rekenpari non shinana iti jake, jawekopi non chana mapo biti iki ixon?

Rama noa yokakatai.

- ¿Chana manapo xeaxonbi samayamaxki noa jawe iti iki?

- ¿Jawenmein non chana yatanti iki?

Japekao, yokabo jato axon non onanti.

¿Jaweki non ati iki? ¿Jawe jan atiyaborin noa? ¿Jawerano?
¿Jawetian?

¿Jawenki non akanai?	¿Jaweki noa keeni kai?	¿Jawerano?	¿Jawetian?
Onanbo yokatirin			
Ribojoain benatirin			
Nonki yoikanabo jakoankin ponteti iki			
Nonki kirika pikokanainoa benati iki.			

¿Tsonki noa yoiai?

Jaweskaaxonki non jaskaxon biti onanai.

Jaskaakin non yokati

Jane _____
Jatian non yokatai _____
¿Jaweranoaxki chana aniai?
¿Maxko bixonki non koiranti iki?
¿Jawekopi?

Yoikanabo wishawe

Nato yosin yoaira jakon iti atipanke yoyo anon ikanwe.

Chana binoxonra non ati iki, joshin paranta patax jiwin paon bepon taxnankin. Jain joax yakatax taxnatikopi. Jaskabiribiakin non ati iki tawa bixon xobo atin nexapakexon maspotiakin.



Noa yoikanabo betan kexkeaxon oinon ikanwe

Axeamisnin akinara non jakon akin akai.

- ¿Jawekeskaki onanbaon yoiai?
- ¿Jawe ikiai non wisha yoyo akaikonbo?
- ¿Jaskararin non onankasi itai?
- ¿Jaweki non onana?

Jawekeskaki onan yosin yoiai.	Wishakanaki jaa, jaketian yoiwe jawekeskaki yoiai.	Internet ikainki jaa neskara yoiabo.
		
----- ----- -----	----- ----- -----	----- ----- -----

Jakoankin non jaweki ninkatabo itan noa shinametabo.

- ¿Ikonmein iki yoinabo biti shinanbo keyoti itai? ¿Jawekopi?

- ¿Jawekopiki maspoaxon non chana moa biamai?

- ¿Atikomarin jaskaxonbo jaweki biti?

- ¿Jaweskaxonki yoina non jawekiaibaon, non yora jakon akai?

Axeamisnin akinanara non jakon akin akai.

- ¿Ramaki non tsoabo ninkamai? ¿Jaweki non jato ninkamai?

- ¿Jawerano itan jaweskarainxonki non ninkamai?

Joxo pei kirikanin wishaxon non taxnanai. Jain taxnantian (*periódico mural*). Abakanon wetsa bakebaon yoyo akin ixon. Jaskaakin moatian yoinabo bikatikanai.



Shinameenon ikanwe.

Non moa onanke jaskaxon maspotiati.

- ¿Jawekekaxonki non wetsabo onamati iki?

- ¿Jaweki non ati iki neskara jan isa bitibo taranpabo keyomatimakopi?

- ¿Jakonrin non onanti non axemeran noa jaskara onanbo ikatiai?



Bake ainbo: Eripan,
moara jene tsosinai.
Ramara mesko
yoinabo paro kexa
icha ikai.

Bake benbo:
Jawekopiki non jan
yoinabo biti ayamai,
ja icha beainko.



Kikin jakon
riki ja shinan.
Tsinkinon
ikanwe non
anon.



Jaskaakin taranpa anonxon shinanti, jakon akin non atikopi.

Jawe biti taranpakayaki non akai ixon shinanon ikanwe.

Rama oinon ikanwe jawekeskaxonki non ati iki ixon itan
jawekeskaxonki non jan atibo biti iki ixon.

Yoyo anon ikanwe jan yoina taeya itan yoina peiyabo bitibaon
jane. Jaskaribi jawe yoinaboki non jan biai ixon.

Neskaakin.

Jane	Jan jaskara yoina biti itan yoinatsakati
Maspo	xoto, koma itan wetsabo.
Tepon akanai	mari, jono, ano, amen too imaxon biti.
Jiwi mapoti kene akana	wasa, koma, nonbex, itan wetsa isabo biti.



Taranpa katonon ikanwe.



¿Jawe taranpaki min katota?

Jawekopiki min ja taranpa katota ixon maxko joishokotonin wishawe.

Rama wishawe westiora ani joxo kirika pein, jawen jisabo.

Katonon ikanwe jan non yoina biti jawekibo. Jaskaribi jaweranoaki non biti iki ixon.

Wishawe jan taranpa atibo itan jainoa bitibo.

Ja biti jawekibo	Jainoa bitibo
Tawa	
Pei	
Nishi	
Jiwi	

Yoka yoiwe itan wishawe.

- ¿Min shinanaki jakon iki neskarabo axon non yoinabo biai itan reteai? ¿Jawekopi?

- ¿Ramatiarki jawekeskaxonbo yoinabo jan reteti akanai?

Jawekeskarainboki non taranpa ati iki.

Yoyo inon ikanwe jaweranoboki yoinabaon jawekiai ixon non onanon, jain non taranpa anon.

Ribojo oinwe jawekeskarainboki yoinabaon jawekiai ixon.



Jaskaakin taranpa ati.



Maspoti.

Westiora pana pei aka jameranxon sotanxon yoinabo tsakati iamax too ati.



Jarake wetsa jawekiboribi jan yoinabo yatanti iamax reteti. Inobiribira akanai mishkikin, ikaxbi ja kikin onsa iki.

Jakon taranpaki non aka ixon onati

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Nonki bia ja noa bikasi itai yoina?

- ¿Jawekopiki non bia?

- ¿Jawekopiki non biama?



Ramara non yokatai westiora papa, jaskaribi westiora tita, non akabo noa yoitikopi. Papa betan titan yoia non senen aka iketian ashtaawe, senen akama iketian wishawe, jawekopiki non senen ayama ixon.

Jakon		Jaskati ikenbi ayamaa
Non bia jawekiboki jakon iki.		
Atinkonshamanki non taranpa aka.		
Jakoankinki non taranpa aka.		

Jatibi jakoankin axonbi non yoina yatanyamamein, ¿jawekopi iti iki?

Jawekeska taranpashamanki non ati iki, noa kenai binonxon.

Yoyo inon ikanwe, ja chite ikain non wishaaninmein noa nokomake noa kenai jawekibo.

Rama non shinanti iki jawekeskaxonki non wetsabo onanmai ixon noa axeabo.



Ea axeabora en tanai

Yoyo inon ikanwe, jatiribi yoinabo moa keyoti itai

1 ¿Jaweki non akai?

Ramara non yoiai jatiribi yoinabo moa keyoti itaibo, jakopira non moxokan jaa jisabo akai, jaara non jato oinmai.

2 ¿Jawekeskati noa tsinkikanai?

- Tsamabo noa ikanai.
- Jaa tsama ikabaonra rabe yoina moa keyotai benai, jara yokaxon iamax yoyo axon onanti jake jawekeskarin jaa yoina, jawekopiki moa keyoti itai.
- Moa axonra non ja yoina jisabo akai, jato oinmatikopi.
- Papirotininra non akai, jaskaaxon jato non ninkamatikopi.

3 Non jato oinmai.

- Non jain ati xaba ikainko non taxnanai nato non aka papiroti, ca itan jaa non akabo.
- Westiora misanra non rakanai non aka moxo jawekibo.
- Non yoiai jaskaakin non peoa, tsoabaonpariki yoiai ixon.
- Ja tsama ikabo noa jatibi teekanti jake itan jatixonbi non aka iti jake.
- Axeamisnin imax nobe axeibaon noa yokata non jato yoi yoibainai.



Nonra kenati atipanke non anibo itan wetsa jemamea jonibo, non tee aka yoiai ninkati bekanti.

7

Kano

Yoabo biti



Ea axeaibo

- Senen anon ikanwe kirikameran koshi joibo noa jayata, itanribi noa wetsabo betan jakonax jatikopi.
- Yoyo axon itan yokaxon en onanai jaskatax piananai, rama en yoi ai ea axea jawekibo.
- Jaskarabo jaweki axon en nokon yora koshiaka en yoi ai.
- Non axekanbo ikimabi noa shipiboti shinan koshipari.



Aresbireskin banabo tsekatima onanti.

Noa yoxan oini kamabi yoyo inon ikanwe.



¡Ea riki Mokan Benxo! Moatianronki jaton rayos betan yoyo iamapaokatikanai. Ikironki ikatikanai jaton bake yoyo amaxres. Rayos yoyo ati ikatai kikin meke, jaskabires atima. Jaskaribi, bana bii jaton rayos betan boax, shiroyamakatakanai jatibi jaweki ikatai jakon axonres bitibo onobo jaweskati shiroama.



Yoxanpari oinon bokanwe.

Jaskaakin yoxan yokatibo:

- ¿Jawekopiki jaton rayos yoyo ayamakatikanai?
- ¿Jaweki winoti iki jaton rayos yoyo akax?
- ¿Jawerakiki yoyo ikanti ja rayos yoyo aki?
- ¿Jawekeskatiki yoyo ikatikanai rayos betan bana bii boax?



Ramara noa teetai.

Jawerato joiboki min shinana jaton rayos yoyo aki jaskakatikanai yoyo atanan tawishwe.

Min benenpari xei jonon.

Rawa piiwe.

Chain xeanon

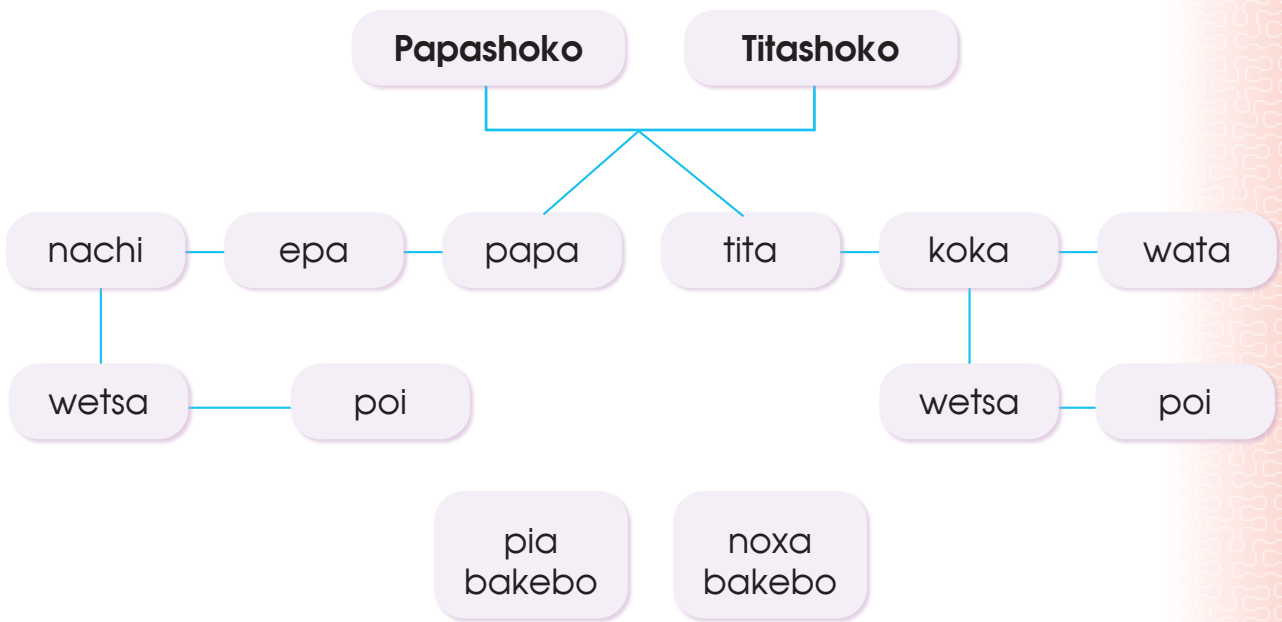
Jowe bake

Papa xeawe.



Atsa bana mexanox ikatai, noa jawen peinpari mexki iki. Jatian kikin tapon noa ixonai.

Non rarebobo onanti.



Yokabo yoiwe.

- ¿Min yosin wetsaki min jawe iki?
- ¿Tsoaboki koko bakebo akanai?
- ¿Tsoabokayaki non rarebo ati ja?



Maxkatainbo wishakin bochoawe.

- (1) Noxan bake riki _____
- (2) Non wetsan bake riki _____
- (3) Pia bake arakanai non _____

Non papashoko jaskaribi non titashoko riki non papan itan non titan anibo, Jabo riki non rarebobo. Jaskaribi non papan wetsa non akai epa akin. Jatian non titan poi iki non koka. Jaskaribi non wetsan bake iki non pia.



Non rarebobetan yobin tsamaxon kokoti

Yoyo inon ikanwe jaskaakin nii yobin itan bana yobin kokotiki.

Yoyo awe.

Yobin kokononxon
akatikanai jaton
rarebo chanikin.
Jaskaribi jatobetan
raenanaibo. Yobin
tsamaxon kokoi noa
raroshamankanai,
jatiribi shiroanan,
ainbobo yoyo ianan.
Jaskaribi bakebo
tsiniyanan kokoaibo.



Nii yobin bii kanoxon noa tsinkikatikanai. Ikaxbi ja yobinbo
aki bopaokanike, westiora yosi iamax rabe yosi onanbetan.
Ainbobaon bokataiai jaton tasa, jaskaribi bakebaon, jan texo
betikopi. Jaskaxonbo noa shipibibobaon yobinbo jawekiakatiai.

Non jemanbora non rarebobetan noa jake. Jawekianox noa
tsinkikanai, mesko teebo anox, pishta anox. Jakonshaman noa
jake non jemanbo.

Yoyo inon ikanwe, japekao non kirikain nato yokabo non wishai.

- ¿Jawekeskatiki noa tsinkitai yobin bii kanox?

.....

- ¿Tsonki noa chaniti jaa?

.....

- ¿Benbobo jaskaribi ainbobo itan bakebaonki jawe akai?

.....



Non rekenbo ikataiai tsinkixon itan tsamaxon jaweki akaibo.
Jaskara axebo non jeneti yamake, noa akinananti jake.

Non jema koshibo.

Noa shipibobo riki jema koshiaabo, tsinkixon non janeabo. Jaskaxon jabaon noa teebo akinkantikopi.

Tsoaborin non jema koshibo ixon yoyo anon ikanwe.

Jema koshi: ja riki non bai reni jema koshi. Jawen tee iki jemakopi yoyo ixon mesko jawekibo jema bixonti. Joe makina, jainoax tsinkiti ani xobo jato amati. Jainxon bakebaon kirika akin piti xobo. Jaskaribi non mai noa koirankinai.

Ajinti: Jan non jema noa xaba akinai. Jawen mekeman iki jainoax pirotanin tsiniti xaba, non tenaman. Jaskaribi jan non rarebobetan noa ochokeax yoyo ikai makina (*radiofonía*).

Tininti: seneanti wisha koshi joibo jato seneankinai joni.

Axeti xobonkoniax yoyo inon ikanwe.

- ¿Tsoaborin min jema koshibo?
- ¿Min jisaki jaton tee akaibo jakon iki?
- ¿Jawekopi?

Ramara Tininti non yokatai jawe jawekibokayaki non seneanti joimeran noa yoiai ixon.

Wishawe jaweboki mia yoia.

Three horizontal dashed lines for writing.

Yokabo yoiwe.

¿Jawekopiki non jeman seneanti joibo wishakana, non seneanti iki?

Rabe jawekires jakopi seneanti joibo wishakana min kirikain wishawe.



Jeman pikoxonra non oinai jawe yoina noyai itan main niaiboki noa ochoma jaa ixon.



Onanoxon yokatabo.

¿Jaweki akanai nato yoinabaon? ¿Tsonki tsoa piai? ¿Jakia jaa pii pekotai jain kax keyotai, jaa tson moa piti yama?



Noa yokakataibo.

- ¿Jaweranoaxki pekotai jaskati pianananai?
- ¿Jaweratorin jain kax pianananti keyota?



Shinanxon yoiwe.

Jaa rabe yoka shinantaanan yoiwe:

1. _____
2. _____

Onanti kano.

Noara tsinkitai, jainxonra non chibankin non tanai jawerin ixon.

- Piananankanai ribojo oinon ikanwe.
- Mesko piananankanai anon ikanwe.
- Wisha yoyo anon ikanwe yoinabaon piaiki. Jaskaribi iki ixon onanti kopi (*fotosíntesis*).

Wisha yoyo anon ikanwe.

Piananankanai itan janbi xobibo jawekiati pikomai (*Cadena alimenticia y fotosíntesis*)

Mawatimakopira mesko yoinabo pianananai. Jara akanai jawekiananankanai akin. Jatibi xobibo riki jabaonbi jawekiati pikoai. Wetsabora akanai piaibores, jabaonra benai wetsa jawekibo jaskatax janonxon.



chanpo



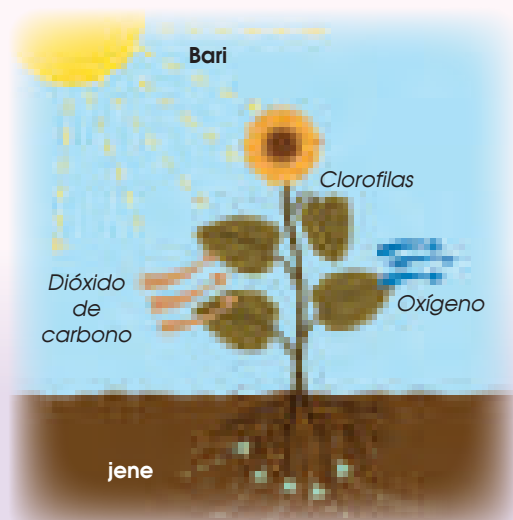
tokoro



rono

Jatibi xobibaonra jatonbi jaton jawekiati akai. Jara pikotai *fotosíntesis* akanainoax.

Fotosíntesis riki janbi jawekiati xobibo pikomai. jatian wetsaresibi xobibo iki bari xana bitaanan jawekiati pikoai itan jakon niwe jokon akai.



Benaxon yoiwe jawekeskatiki jotosintesis pikotai.



Jaskati pianananaibo jakoankin ribojanwe.

¿Tsonki tsoa piai?

	→		→		→	
	→		→		→	

Yokabo yoiwe.

- ¿Tsoarin japari pikin peokanai?

- ¿Tsoarin chinitain pikanai?

- ¿Jawe jaweki barin senen akai?



Non tee wetsabetan kexkeaxon oinon ikanwe.

Yoiti

Noa yokakataipari non oinai. jainxon non oinai ja noa nokokasaiki non nokoti jisa iki ixon.

- ¿Jaweranoaxki piananani pekotai?
- ¿Jaweratorin ja chinitain banetai?

Yokabo ikainkoxon, yoiwe.

- ¿Min shinanki jaskabires iki?
- ¿Minki wetsaresibaakin shinanti atipana?

Tanabokin akapekaoki min kenai jawekishaman min nokoa.



Pianananai jawekira pekotai xobibo ikainkonix, ikaxbi xobibo iki jatonbi jaton jawekiati akaibo. Jara akinai bari koshi paketaitonin. Nato chinitainkoniara banetai pisi piaibo.

Moa jatibi aka pekao oinwe, jaskaaxon yoiwe min nokoa jawekibo.

Ramara en mato ninkamakaxai ea axea jawekibo, jawekeskaaxonki non jain yoina itan nii ikabo koiranti iki ixon.





Rama yoyo anon ikanwe, jaskatax xeki pikoni.



Enra baketian ninkata iki, nokon yoxaman ea yoia. Rabe bake xontaronki ikana iki jaton anibo nane bii kaketian banekana. Jaton xobon nane xakii itaironki joa iki westiora joni tari joshintanishoko saweya. Joxonki jato yoyo aka iki. Matoki jawe aki itai akin. Jatian yoikana iki nane xakii jaton anibo bechii kanonxon. Jaskaketianki jato yokata iki matoki inkan xeki xekooma iki akin. Wetsan yoia iki yama, jatian chinikan yoia jarake jan nokon titan mapo keres akai. Jaa bitaananki jato yoia iki betikanti itan ointima. Jainxon ninkakanaki ika iki jawen wishpo chakaa shaa shaa iki. Jaskaxon jato yoia moa oinkanwe jaa nane potakanwe, nato xeatiakanwe akin xeki yoikin.



Yoyo inon ikanwe yoyo aka pekao.

- ¿Tsonki jato xeki axona iki?
- ¿Jawe jaweki atiboki jato axea iki?
- ¿Jawekeskaki jawen anibaon shinana iki?



Tee awe.

- Jawekopiki kapa rama jonima iki.

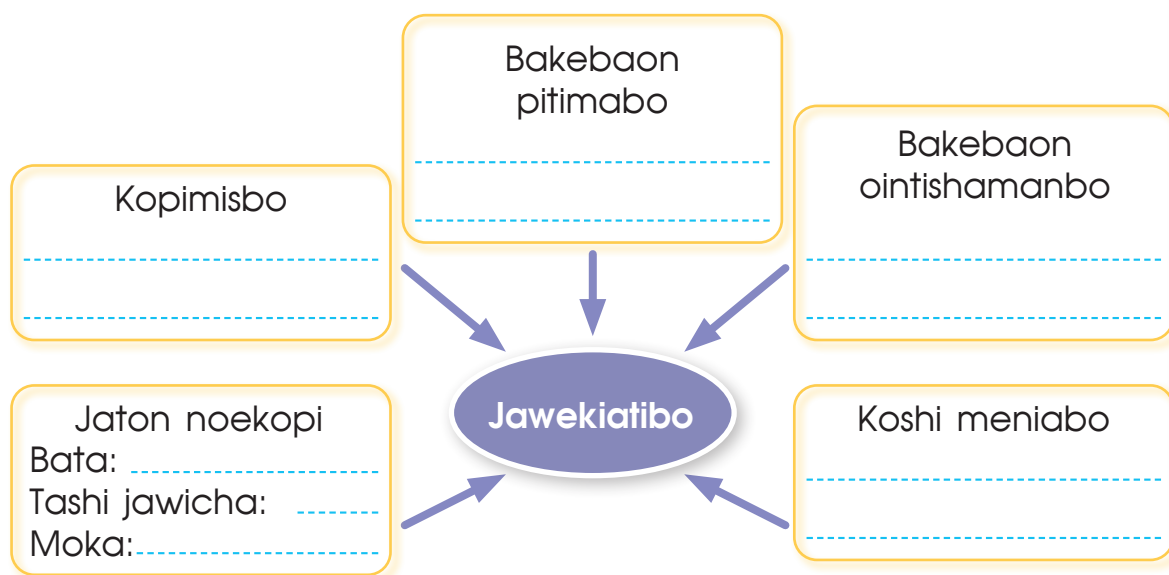
- Jawekeska xekiboki jaa.

- Jawe axon pitiborin xekibo.

Noa shipibobaon jawekiaibo

Noara jakon jawekiati kenai. Jakon noa anitikopi, kikinshaman koshi. Jaweki aki rateratetai, jaweranobi paxkina yama. Jaskarakopi non axemeran jake jaskarabo jawekiakax jati. Jabo iki neskara.

Min kirika ikainko oinxon joibo senen awe, jawe jawekiatiboki jaa ixon. Jaskara inonxon atibo.



Ikaxbira ramatian jake kikinshaman icha mesko jawekiatibo non jemabaon nokotabo. Ja noa axeti jake jaskara jawekiaki.

Wishawe jawerato pitiboki non jemanko nokota iki. Jaskara aka pekao yoyo ikanwe, jakonrin non jawekiati iamax jakomarin ixon onantikopi.

Bawa poi	

Jaskara inoxon piti onanti

Ani onan shinanya jonibaonra yoiyai, jaskara jawekiatibo, jaskara inoxon pitibo.



Nato chite ikainkobo yoyo axon onanwe.

Koshi meniai, jaa riki jan koshi meniaibo, non yora jakoni teeti itan wetsa jawekibo ati. Atsa, paranta, atsapoto, poa, kari, itan wetsaboribi.

Yora jakoankaibo, janra non yorameranoa jawekibo koshimai itan jakon akin teemai. Jaskarabi xatebo boomai: yoina nami, noyai yoina, yapa, bachi, xena, itan wetsaboribi.

Yora koiranaibo: Jaabaonra akinai yora koshi itan jakoni non yora teetikopi: kokotibo, meskokeska konobo, pana xama.

Yoirakanai jawekiakinronki non jakoankin ati jake. Ichaira itan ichatamashokoirama. Jatibi jawekiatironki iki jaton koshi menitiyabo. Jainkaya jakoni yora iki kai, jain noa jakon jai. Neskara:

rato 1

Paranta joa yapa xoiya itan panan xamaya tomati rimoman kasho axon tashi aka. Ja xeati: atsa xeati aka.

rato 2

Kabori bachi atsapotoya aka. Jainoax meskokeska jawekiati banabo rimoman kasho axon tashi aka. Jaa xeati: atsa xeati.

rato 3

Picha kawa, popo yochiaka, jawen paranta xoi. Xeati: xekixeati.

Tsinkitax teeti.

Ramara non tee akanai jaskarabo non jawekiaka non yora jakoanti itan jakon teetikopi. Non axemeran itan nawan axemeran yoiakeska. Jaskaxon yoa axon piapekao non onanai noaki akina yora koshiakinkin ixon.

Ramara non oinkanai non axemeran itan nawan axemeran jawekiati.

Ribojo oinax yoyo inon ikanwe.



- ¿Non akaikeskaribiki nawabaon piai?
- ¿Jawekopiki kawa noe iki?
- ¿Minki choncho piai iki? ¿Noerin?
- ¿Minki koni kawa piai iki?
- ¿Jawekeskarin lomo saltado iki ikanai?

Jaskaaxon noe piti.



Piro kawa

1. Rekenpari min tabi tsekaxon, axe itan koron kachitai, tashi senenshaman.
2. Jainxon paranta pein kawai.
3. Chii xenashamaman beainai.
4. Waketian chorothon piai.



Sibichi

1. Bawin nami besheakin xateai.
2. Siboria noreai anichashamanbo. Jaya nami kameskodi.
3. Jaskaaxon jan noeatibo nepotai.
4. Rimon potsixon kashi ankin kasho akai.
5. Shokores iketian moa piai.



Yosi betan yoxan yoyo ikai, yoyo anon ikanwe.

Oinon yoyo anon ikanta nato yosi betan yoxan yoyo ikai.

¡Piaka, moatianra
ikatiai non jemanbo
noa tee aki
chaniananaishamanbo!

¡Ikonra ikayai Rona,
jawekopimein
ramatian non
jaskarabo oinyamai,
ikax shinameeti!

Non rekenbaonra
noa yoikatia joxo
joniboronki non
jeman nokonox
iki, non axebo
noa keyonani.



Eri, eara kikini
onisai, non niibo,
jaskaribi non
yoibabo itan
non yapabo iki
moa ichamabo.



Non jemamea yoxan itan westiora yosi benanon bokaanwe.

- ¿Jawekopi non jema moatian ikatiai kekeskama iki?

.....

- ¿Mato bake ixon oinaki non jema jawekeska ikatiai?

.....

- ¿Ramaki jawekeska iki non jema?

.....

- ¿Jawe noa winotamein iki?

.....

Ramatian axebora jakomama iki. Nonkayara onanti jake jawerin jakon axe. Jaskaribi jawerin jakoma axe ixon, noa jakonax jatikopi.

Non ointi atipanke ramatianbo ainbobaonbicho mapo ayamai, benbobaon akinai. Wetsa jawekiaiboribi benbon ainbo akinai chopa atinkobo. Jaskatax ocho boax marokantikopi.

Ainbobo xobomea teebo akaiboresma iki ramatian. Jaskaribi wainko kaiboresma iki.

Ramatian non oinai, non titabo ocho jemanbo jaton jaweki boax maroaibo: bokanei ani paro kexa, ani manan, ani mai nexbabo ikainkobo non **Paro** ikain.

Non titabo iki meninbo ikax jaweki maroxon koriki benxoaibo. Jaskaaxon jaton bakebo mesko jawekibo bixonti itan jawekiakintikopi.

Nato wishabo yoyo akapekao noa yokakatai.

¿Rabe chonka baritia winota pekaoki rama non jema jawekeska iki?

Jaweboki min wishati atipana noa yokakatiainoax.

¿Jawe jawekiborin non oina jakonbo ramatian?

Shinanxon wishawe.

Chosko tsamabora non akai, jato mesko jawekibo joni yokatikopi.
Chosko non ja yokatikaibaon jonin jane non wishai.

•

•

•

•

Non jan ati kirikabo anonxon tsinkinon ikanwe.



Jane:

Baritia:

Ainbo iamax benborin:

¿Jawe non axe noa ikatiaiboki moa wetsaresbi iki, rabe
chonka baritia winota pekao non oina?

¿Jawe non axe wetsaresibita non yoiamein non oina jakon
iki?

Jaton janebo bii noa bokanai, rabexonbo non jato yokabo akai.

•

•

•

Axeti xobonko joxon jato yoka akabo non jakon akin wishai.

Ja non yokata	Jawen baritia	Ainbo / benbo	Non axebo wetsaresibiabo	Jawerin non jeman winotabo

Rabebora non tee akabo, axeamisnin noa jakoakin onamai itan shinan akinai.

Noa ikatiaxi axebo moa wetsaresibiabo	Jawekibo noa winotabo

Non tee akabo non jato onamai itan non jato ninkamai.



Ea axeabora en tanai

Moatian non jawekiatibo, ramatian itan jatibitian iki kaibo

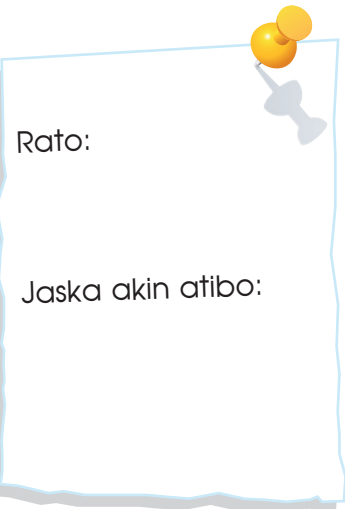
Nato kano ikainkora noa axeke noa moa wetsaresibiabo ikaxbi noa shipiboshamanbaon shinanpariai. Non jawekiati jawekibo moa non yosibaon akatiaishamama iki, moa jawekiati jaskaaxon non ati onanyamake.

1 ¿Jaweki non akai?

Nonra investiganai non jawekiati jawekibo moa wetsaresibiabo. Jakopira non mesko pitibo yoa akanai jainxon non jato ninkamai non moatian jawekiakatitaibo. Nato teera non kimisha jaweki keskaaxon akai.

2 Rekenpari: Benati.

- Jemamea moatian yosibora non yokatai moatian non jawekiati jawekibo ipaonibo, jaweekaaxonki yoa apaokani itanribi jawekopi moa ramatian ayamakanai.
- Ramara noa tsinkikanai kimishabo westiora tsama ikainko, jainxonra non janekanai ja moatian shipibobaon pitishaman non akai, jaara non feria ikainko non akai.
- Nonra non titabo yokatai noa yoa akinkanti jaa non piti ati shinana.



3 Japekao: Piti yoa ati.

- Yoa anon ikanwe non piti janea.
- Ramara non **kartel**, itan ani kiika pextiman non wishakanai jaskaaxon moatian piti akatikanaibo.

4 Senenain: Feriainkora non moatian piti non yoa aka jato oinmai.

- Westiora xaba benanon ikanwe, jain non yoa akabo oimaxon jato yoinon.
- Jemamea jonibora non chaniai non yoa aka tanaan jaskaaxon aka ninkati bekanti.

8

Kano

Yapa itan peiya yoinabaon bachi biti



Ea axeaibo

- En yoi ai jainoa itan jaskaakin bachi biti, jaskaribi en benai jaskatax non nii ramitaibo jaskaaxon koiranti.
- Nato mapa chicho ikain en kikiankin onanai, jain ea itina.
- Jakoma jawekibo ikainko en shinanai, jaskaaxon benxoati shinan meniti.
- Shinan menikanabora en ninkatai, jaskatax jatikaxbi noa jakon jati kopi.



Tsamabo anon ikanwe non yosibo yokatikopi.

Jato benai kaamabira noa yoyo ikanai.

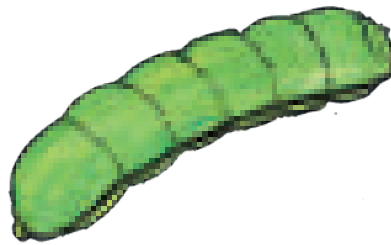
¿Jawe niikamea yobinboki neno jaa?

¿Jawerin bin pachi?

¿Jawekeska jisarin shekesh?

¿Minki binon onana?

¿Jawekeskarin jenen xenan?



Yosibo benai bokanei, tsamabo akax.

Yokabo:

- ¿Jaweranoki xawen bachiai?, ¿jawetian?
- ¿Jawetianki shino bake biti jakon iki?
- ¿Jawekeskaaxonki onankanai manxaman bachiai?
- ¿Jaweranoboki ipon bachiai?
- ¿Jawekopiki ison bakeai onantima iki?



Moatianra ikatai kikinshaman yoinabo, yapa itan wetsa jawekibo icha. Ramara non jaskarabo oinyamai, kikiankini mesko jawekibo keyotaikopi.

Jaskara jawekibo biti.

Yoyo anon akanwe:



Yapa, icha ipaonike: natobo chio bachi, ipo bachi, nosha bachi, boe bachi, rayon bachi, taranki bachi, tsisman bachi itan wetsaboribi.

Yoinabo: tsaori itan manxan bachi iamax jawen bake biti, kabori, xawe, kopitso iki jawen bachi biti, shino bake biti, mananxawe bake.

Xaooma: tawa kinimeranoa tawin biti.

Yoyo inon ikanwe, kirikameranoa yoyo aka pekao.

¿Jawetianki yoina bakebo biti iki? ¿Jawerato yapaborin bachi tokonaibo? ¿Wamen bachiki jawekeska iki? ¿Iponki bakearibai? ¿Jawekopiki jishtima iki?

Wishaa ikabo yoyo axon wishawe.

Jawerato yoinaaborin mashin bachiaibo	Jawerato yoinaborin jiwinko naaaxon bachiaibo

Mibe axeaibetan ja yoinabaon janeki min wishaa ixon oinwe. Japekao axeamisbetan benxoawe jamabo iketian.

Jaskaaxon bachi bikatikanai onanti

Yoyo ikai, yoyo awe.

Bachira bikanai
meskodainoa.
Kaborinin bachi
bikanai mashimea,
nisakamea.
Peiyabaona
akanai ani
jiwimea iamax
bonkonkobo
nexbameran
kaxon.



Nokon
papanra
kabori bachi
bikatia
mashimea,
netexabatai
kaxon.

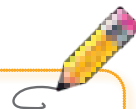
Iboyabo yoyo awe.

Jatibi rao jawekibo riki iboyabo. Ja bikin non yokati jake. Pionis pei bikin non jaa manaon rome nore ichama rakanai. Ana bikin rome xei rakanai. Jiwi xobo naman kakin bakeya ixon yokatai kopitima, jawen pano bake iketian.

Yoyo ika pekao, wishawe.

- ¿Wetsanbireski koshonti iki? ¿Jawekopi?
- ¿Jatibi jawekiki iboya iki? ¿Jawekopi?

Ribojanwe bakebo bachi bii itina, jaskaaxan yoiwe, jowe bachiki bia.



Ramatian moa wetsaresibiaxon jawekibo bikanai

Yoyo awe.



Manxaman bachi bikin akatikanai, nishin netax kaxon bachi bixon, nabironin napoxon bocho axon nishin axon naman raankin. Wetsatiankan aniora jiwi iketian yamin reraxon biki. Yoina bake biti iki jawen tita retexonpari. Jaskaribi bawa bake biti jiwi tano reraxon.

Jan yobinbo itan jaskaaxon bachi iamax bake bitibo.



Ani jiwin neexon kaxon jawen poyanbo rerati.



Ani jiwibo jawen raston ikainko rerati.



Neeanan iamaxon naman iketian xenan nishinko jikimaxon biti.

Jaskaxon bachi biti mawanon ikanwe.

Tsama axon, jaskaxon nii yobin bikatikani mawawe.

- Axeti xobonkonix pikoxon mawakanwe jaweskaaxonki texo bikatikanai ixon.
- Jaskaribi mawakanwe jaskaaxon kabori bachi bikanai.



Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jaweranoki non bachi benai kai?
- ¿Jawekeskaaxonki non onanti iki, jainoa bachi biti?



Noara bokanai yoxan benai, jan noa yoinon ixon, ranoaboki non bachi biti iki ixon yokati.

Yoxaman yoia wishawe itan ribojanwe.



Wishawe jaweranoaboki non biti iki, nato yobinbo itan wetsa jawekibo.

tsaori bachi



koma bachi



manxan bachi



ipo bachi



Ashtaaxonwe jawen jawekibo ninkatax iamax ja oinax noa bachi bii katibo.

☐

Ani jiwi oinax.

☐

Bari kaiyori oinax.

☐

Tae xoo ikai ninkatax.

☐

Ani manan oinax.

☐

Binon nexbakan ixon, moatian bai benati.

☐

Jiwi bochiki neexon oinax.

Moatian benotaxronki ipaokanike, bari kaiyori oinkin, ani jiwin neexon oinkin. Wetsatian wean taen pikotax ja jene baitaiyori chibankin. Joni manoketian akatikanai bonpoyaxon benakin ja ninkatax jotikopi.





Rama, onanon ikanwe wetsaresibiax niimeran yobin benai kati, jaskaaxon yobin merati, jaskatax benotima.

¿Nonki onana jawerin puntos cardinales?

Puntos cardinales, jaa riki jaskara oinax noa wetsankoniaxbires noa ponteti. Nato riki chosko; Chiponki (*Norte*), reboki (*Sur*), Bari pikotai (iki) (*Este*) itan Bari kaiyori (*Oeste*).

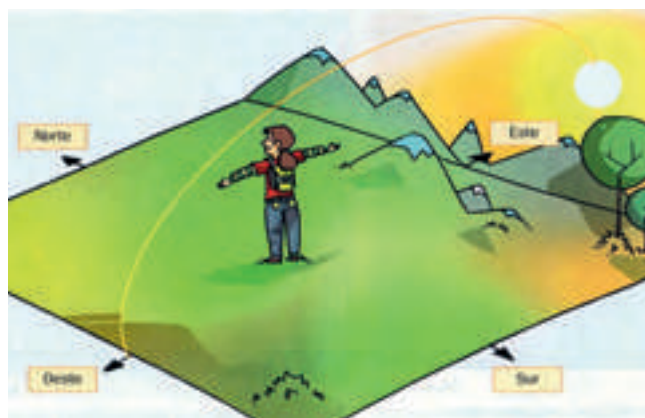
Barira pikotai non mekayaori (*Este*), jatian jikiai non mexkao (*Oeste*). Jainshaman pontenonxon noa meshkatai, non mekayao poyan bari pikotai (iki) pontekin. Jatian noo pekaori oinaiori iki chiponki *Norte*. Jatian noa bechiakiri reboki, jaskaribi non mexkao (iki) (*Oeste*).



Tananon bokaanwe.

Jemanra noa pikotai.
Jainxonra non jakoankin
ponteai jaa *puntos cardinales* iki noa itai.

Ramara noa joribaxon non
kirikameran non wishai jawe
jawekiboki jeman ikabo non
oina, jaa non ponteabo.



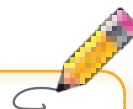
Bari pikotaiyori:

Bari kaiyori:

Reboki:

Chiponki:

Kirikameran ribojanwe westiora bai kaa, non jemameax kax yobin aki nokoti.



A large empty rectangular box with an orange border, intended for drawing or writing.

Min ribojo, akainxon yoiwe, jaweboki ja *puntos cardinales*bo pontexon min oina.

Chiponki:

Reboki:

Bari pikotaiyori:

Bari kaiyori:

Yoyo ixon ja yoka ikabo yoikanwe.

- ¿Jawekeskatax niimeran kax noa benotima iki ixonki min onana?

.....

.....

Matonki onana westiora joni nenoax manotax pikoni. Mibe axeaibo yoiwe, jawekeskaki ini.



Jema koshi benai kaamabi.

Yoyo iti	Jema koshi
¿Jemanki jaa senen ati joibo wishaa jaa? ¿Tsonki jato yoitimaitian jato senen amai? ¿Jawekopiki non jema aniti atipanyama itan aniora ikax jonibo yoitima iki? ¿Senen akiakanai jema jakoanti joibo nenoa jonibaon?	



Rama benanon bokaanwe nenoa jema koshi.

- ¿Jawerin joi senen ati kirika?
- ¿Jawe kirikaboki jaa apon senen ati joibo?
- ¿Jawerin OIT?
- ¿Miaki jan koshi yoiai kirikaya iki?
- ¿Jawekeskaaxonki jakoma jawekibo winotai benxoakai?



Rama tee awe.

- ¿Jawekayaki jema koshin akai?
- ¿Westiora jemaki koshioma iti atipana? ¿Jawekopi?
- ¿Jawe kirikabaonki jema koshiaka?

Tsokas jawekibo benxoati onan ikanwe

Rami jaweki onanwe.

Jisbe betan Katera, Sani itan Weni betan pirotanin tsinikasai.



Yoiwe.

- ¿Jawekopiki ramikanai itan tsokaskanai?
- ¿Jaweki non ati iki ja benxoanonxon?

Rabe shinan meniwe, jainxon ribojanwe.

Rama jato yoiwe mibe axeaibo jaskaaxon benxoati itan jaskara kopi benxoati.

Wetsa tsokas jaweki benxoati:



Yoiwe.

- ¿Jawe kopirin ja jakoma jaweki?

- ¿Jaweki non ati iki, nato jakoma jaweki benxoanonxon?

Rabe shinan meniwe, jainxon ribojanwe.

Ninkamawe maton jakoanxon benxoati shinan. Jakoankin yoiwe jaskaashamanxon benxoati.

Non axeti xobo ikainkora winotai icha jakoma jawekibo. Westiora benxoanon ikanwe non axeamisnin noa akina.

Yoinon akanwe.

- ¿Jawe jakoma jawekiki non nokoa non axeti xobonko, jawekeskaaxonki non benxoati iki?

- ¿Jawe jakomakopiki nato jaweki winota?

- ¿Jawekeskaaxonki nato jakoma non benxoati iki? Kikin icha shinan anon akanwe:

1.

2.

3.

4.

5.

- Jatikaxbira noa yoyo ikanai nato jaweki benxoatikopi. Jainxon wishawe ja non shinan jawekibo:

Westiora ashtakan wishawe (x) ja jakon bemananshoko.

Eara shinametai ea axea jawekibo			
Jawen shinanra onantishaman iki, itanribi sinayamake.			
Wetsabo yoyo ikaira jato ninkaxonai.			
Benarake jaskaaxon benxoati joi, raro shamankin.			



Jaskaakin nona jawekibo koiranti onanti.

Nato wisha yoyo anon ikanwe.

Moatianra ikatiai jawekibo akaskin non aresti, mai bixon xobo ati, yoinabo retekaskin aresti, yomerakaskin ati, jiwibo xateresbiresti. Ramatian iki jaskabires jawekibo atima, apon koiranabo ikax, noakaya non niibo koiranai ikaxbi. Jaskaribi wetsabires jonibo joxon jaskabires non mainkobo jikiti yamake. Ramatian jake noa jaki koshia kirikabo, non mainko jikikaskin noa yokakana iti jake.



Ramara non axeti xobonko non jema koshi joai, jakoni tsinkixon mesko jawekibo yokanon ikanwe.

- ¿Minki onana jaweraton senerin non mai?
.....
- Mai bichinkaskanaki noa tsoki ishtoti iki?
.....
- ¿Non maikopiki mia nawabobetan reteanana iki?
.....
- ¿Jawekopiki non mainko nawabo jikiti atipayama?
.....



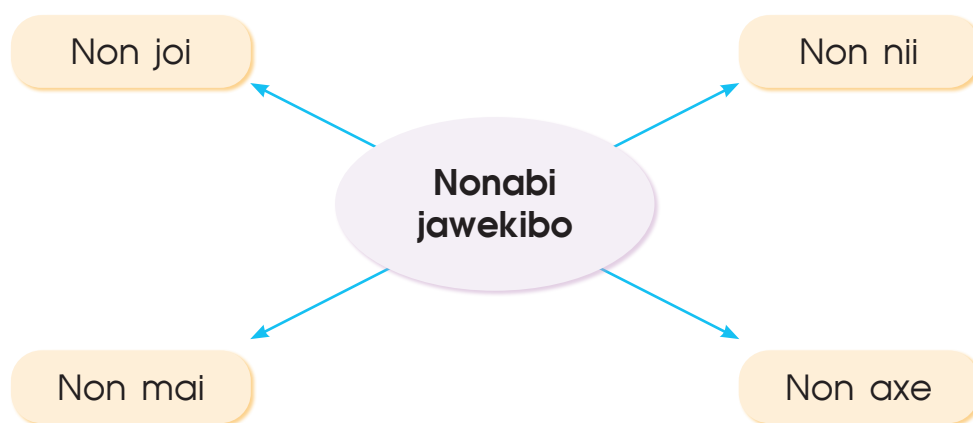
Jawe jane kirikaboki jema koshin noa jaki chipotabo yoia wishawe.

Noa shipibobaon itan wetsa noakeska axeya jonibaon nonabi jawekibo



Aponra menia iki westiora kirika jatio ani jaton mai iki ika. Jakopira tsoabi mewemares non mainko jikiti atipanyamake. Ja kirikameranra yoiai, mai, jiwibo, yoinabo, wean, jaskabires metimabo. Non jawekibo tii anonxonpari noa yokakanti jake.

Jawekayarin nonabi jawekiyaribi iki jawekibo iki ixon oinon ikanta.



Yokabo, shinanxon yoiwe.

- ¿Noa shipiboboreski nabi jawekibo yabo iki?

- ¿Jaweskaki noa iti iki non nabi jawekibo yamaketian?

Convenio 169 Organización Internacional del Trabajo (OIT)
akanai kirika riki noa jaki chipotai.



Bakebaon nabi jawekibo.



Nokon jane riki Korin Tsoma. Noa bakebo riki mesko nonabi jaweki. Jakopira mewemares tson noa jaweati atipayamake itan tsoa noki shiroti atipanyamake. Jarake noa jaki chipotai wishaboribi.

Ramara non tee akanai.

Jaweratoborin nonabi jawekibo onantiakin sikawe.

Non join iti

Kirika ati

Chopaya iti

Janeya iti

Korikiya iti

Teeti

Nato ribojo oinax mibe axeaibobetan yoyo iwe.



Yokabo yoiwe.

¿Jaweki min ribojoain oina? Jaskaakantimein iki noa bakebo?
¿Jawekopi? Rabe jaweki bakebo jaskaakantimabo yoiwe.

Ramara min wishai itan min ribojanai mia winota jawekibo, baritiatibi aabainkin.

Rekenparira min anibo min yokati jake jaweskaki mia baketian ikatai ixon. Japekaora min jato yokati jake min baketian jotobo. Jaskaribi mia jan joni ikatai jawekibo mia benxoaxonkanabo, min anixon ointi.

Jawe jawekiboki mia winota iki wishawe.

Four horizontal dashed lines for writing.

Rama jakoankin joyonwe mia winota jawekibo, mia winotabo chite ikain. Shinanbenoyamawe baritiabo joyontinin.

A grid of eight empty rectangular boxes arranged in two rows of four, for drawing or writing.

Westiora winota jawekiboaironki non ati iki winota jawekibo jakoankin mexkaoxon mekayao joyonkin, reken winota, japekao winota, jaska jaskakaina. Jara akanai wetsa join yoyo ikaibaon orden cronológico akin.





Ea axeabora en tanai

Nokon jema

¡Nato kano ikainra non onanke, non jema winotai itan noa winotai jawekibo!

1 ¿Jaweki non akai?

Nonra akai non jeman korokis, non maiki jaweraton senena ixon onantikopi, itanribi jaweboki winota ixon onanti.

2 ¿Jawkeskaaxonki non akai?

- Jakoni tsinkixon tsamabo akai, rekena tsamakanra non jeman jaa jawekibo akai, wetsa tsamakanra akai non jeman winota jawekibo.
- Axeamishin akinara non akai jaskaxon non jemamea yosibo yoka aki kaibo kirikameran wishakin, jaskaribi non mai jatio ani onana jonibo yokati, jabobetanra non onanai mesko jawekibo winota non mainko.
- Jato yokaxonra non wishai non jeman ja jawekibo, jara iti jake crokismeran. Jainxon non ribojankin peoi.
- Jakoni tsinkixonra non jeman korokis ani ribojanai, itan non sikai jatixonbi.

3 ¡Non jeman crokis anon ikanwe!

- Chosko ani pei tsinkiti riki, jainxon non peanai, jaskaaxon non ribojanai, non maimeran ika jawekibo.
- Jainra non akai jawerin ian, tae, paro, mewe, moatian waibo, binon nexba, nii ani, itan wetsaboribi, jaskaribi non ribojanai jonin aka jawekibo: axeti xobo, tsinkiti xobo, xaomeeti xobo, ibo rabiti xobo, itan wetsaboribi.
- Jaskaribira non onantiakai jan kayabo niai, itan yoina niaibo, jakaribi jan nii koiranabo.
- Jaa tsama ikabaon ribojanai itan sikai jaa atinkobo, jainoax noa akinananai.
- Moa korokis keyoxonra non taxnanai, jaskaaxon non jema oimai itan onamai non aka jawekibo.

Bena joibo yoia

Ani pei	Papelote
Apo	Autoridad máxima de la comunidad
Bepikoti	Ventana
Bero naex	Alma maligno
Chaniti	Invitar
Chite shinanbo ponteti	Organizador gráfico
I	Verdadero (abreviado)
IK	Falso (abreviatura)
Iwe	Kilogramo (kg)
Kaibobo	Parientes
Kirika ani	Papelote
Mai xeni	Petróleo
Maixoin	Ladrillo
Manan ainbo	Mujer andina
Maweta	Tinaja grande
Meraya	Curandero

Nonabi jawekibo	derecho
Nokon anibo	Mis padres
Onanti pei	Ficha de trabajo
Oni	Ayahuasca
Oxe chiraka	Luna nueva
Pano	Ahijado
Raonmis	Enfermeros
Rarebo	Familia
Raonmeti xobo	Posta médica
Shinan yoia	Oración
Tsama joi	Crucigrama
Wetsaresibi banetai	Estado de la materia
Winota jawekibo	Línea de tiempo
Yobinbo	Frutas



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawak (3)

● maja

Familia Arawak (10)

● ashéninka
● tukano
● chamicuro
● iyaqui
● matsigenka
● nari
● nomatsigenka
● tsigano
● yanashá
● yuki

Familia Azo (3)

● aimara
● cauqui
● jagari

Familia Bora (1)

● bora

Familia Chiriguano (2)

● shawi
● shawi

Familia Harákmbut (1)

● harákmbut

Familia Izoceño (2)

● mura-murari
● ocaina

Familia Jivaro (2)

● achuar
● tsafiki
● wamja

Familia Kambui (1)

● kambui-chapi

Familia Mursi (1)

● mursi

Familia Pano (10)

● amahuaca
● kapariwa
● cashinahua
● isconhua
● kukulsi
● matto
● nahua (yuki)
● sharanhua
● shibo-konibo
● yaminhua

Familia Peto-Naga (1)

● yagui

Familia Quechua (1)

● quechua

Familia Uru (1)

● uru

Familia Tacana (1)

● tsafiki

Familia Tsimba (1)

● tsimba

Familia Tsimba (2)

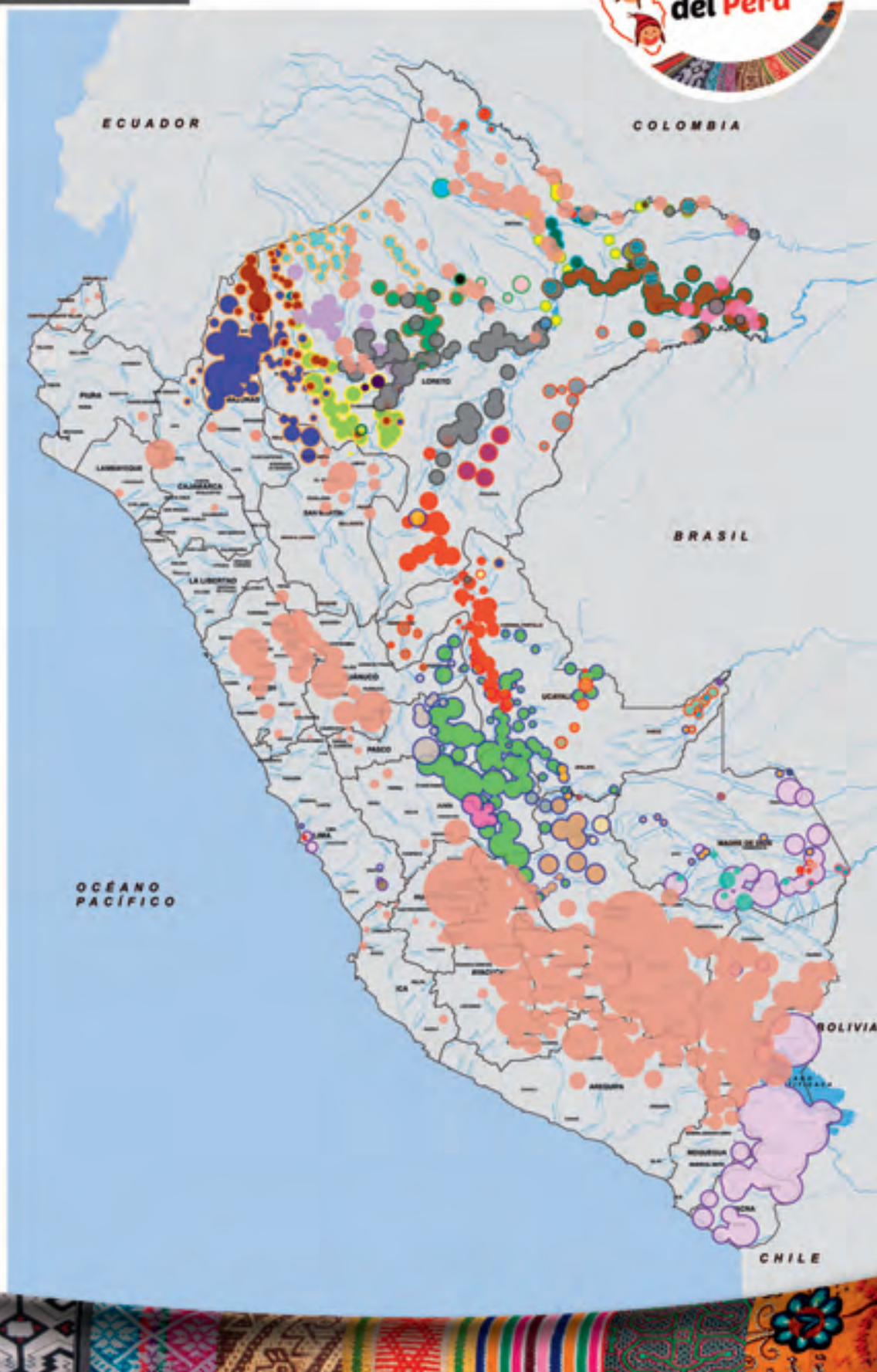
● majsi
● tsimba

Familia Tupi-Guaraní (2)

● tukana
● tukana

Familia Zúpa (3)

● arabela
● tsu
● tsu



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

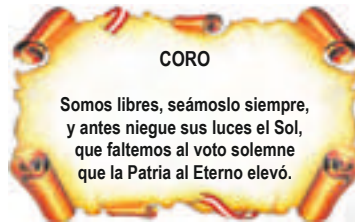
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA